

Die Brief van

PAULUS

aan

Die Romeine



The Epistle of

PAUL

to

The Romans



The Epistle of the Apostle Paul to The Romans

The Book of Romans is Paul's theological explanation for the life, death and resurrection of Jesus Christ.

For in him is the righteousness of God revealed from faith to faith, as it is written, The just shall live by faith.

Romans 1:17

Seeing Jesus in Romans

Romans is a theological presentation of the doctrines of sin and salvation, including justification, reconciliation, and glorification. The person and work of Jesus is viewed as the foundation upon which everything in the Christian life is obtained.

In Romans 1:1-17, Paul introduced the the Gospel of God. Then he outlaid;

Universal Sinfulness – Romans 1:18-3:20

Justification by Faith – Romans 3:21- 5:21

Sanctification – Romans 6 - 9

God's Dealing with Israel – Romans 9 - 11

Our Reasonable Service – Romans 12 – 15:13

The Conclusion, Personal Testimony & Greeting – Romans 15:14 – 16:27

The Epistle of the Apostle Paul
to

The Romans

Jubilee English

Die Brief van die Apostel Paulus
aan

Die Romeine

Jubilee Afrikaans

Greeting

1 Paul, slave of Jesus, the Christ, called to be an apostle, separated unto the gospel of God

²(which he had promised before by his prophets in the holy scriptures)

³of his Son (who was born unto him of the seed of David according to the flesh,

⁴who was declared to be the Son of God with power, according to the Spirit of sanctification, by the resurrection from the dead), of Jesus, the Christ, our Lord.

⁵By whom we have received the grace and the apostleship, to cause the faith to be obeyed among all the Gentiles in his name,

⁶among whom ye are also the called of Jesus Christ;

⁷to all that are in Rome, beloved of God, called to be saints; ye have grace and peace of God our Father and of the Lord Jesus, the Christ.

Longing to Go to Rome

⁸First, I thank my God through Jesus, the Christ, regarding you all, that your faith is preached in all the world.

⁹For God is my witness, whom I serve in

Greeting

1 Paulus, 'n slaaf van Yahshua, die Christus [*die Messias*], geroep om 'n apostel [*spesiale boodskapper*] te wees, afgesonder tot die evangelie [*Goeie Nuus, te verkondig*] van Adonai

²(wat Hy vroeër deur sy profete in die heilige Skrifte belowe het)

³[*die evangelie*] aangaande sy Seun (wat uit die nageslag van Dawid na die vlees gebore is,

⁴wat [as Sy goddelike natuur] volgens die Gees van heiligmaking as die Seun van Adonai {*geestelik*} met krag verklaar is, deur Sy opstanding uit die dode), van Yahshua, die Christus [*die Messias, die Gesalfde Een*], onse YHWH.

⁵deur wie ons die genade [Adonai se onverdiende guns] en die apostelskap ontvang het, om die geloof onder al die heidene ter wille van Sy Naam te laat gehoorsaam [*om dissipels onder al die nasie vir Sy Naam ontwil te maak*],

⁶onder wie julle ook geroep is [*dit sluit julle in*] van Yahshua, die Christus [*word uitgenooi, net soos julle is om aan Hom te behoort*];

⁷aan almal wat in Rome is, geliefdes van Adonai, geroep as heiliges; julle het genade en vrede van Adonai onse Vader en van YHWH, Yahshua, die Christus [*die Messias*].

Verlange om na Rome te Gaan

⁸In die eerste plek dank ek Adonai deur Yahshua, die Christus [*die Messias*] aangaande julle almal dat julle [*verslag oor julle*] geloof in die hele wêreld verkondig word.

⁹Want Adonai is my getuienis, in wie ek

my spirit in the gospel of his Son, that without ceasing I always remember you in my prayers,

¹⁰making request, if by any means now at length I might have a prosperous journey by the will of God to come unto you.

¹¹For I long to see you that I may impart with you some spiritual gift to confirm you,

¹²that is, that I may be comforted together with you by the mutual faith both of you and me.

¹³Now I would not have you ignorant, brethren, that many times I purposed to come unto you (but up until now I have been unable) that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles.

¹⁴I am debtor both to the Greeks and to the Barbarians; both to the wise and to the unwise.

¹⁵So, as much as in me is, I am ready to announce the gospel to you that are at Rome also.

The Righteous Shall Live by Faith

¹⁶For I am not ashamed of the gospel of the Christ; for it is the power of God to give saving health to every one that believes: to the Jew first and also to the Greek.

¹⁷For in him is the righteousness of God revealed from faith to faith, as it is written, The just shall live by faith.

God's Wrath on Unrighteousness

¹⁸For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and injustice of men, who hold back the truth with injustice;

in die evangelie van Sy Seun in my gees dien, dat ek julle altyd sonder ophou in my gebede onthou,

¹⁰word versoek, dat indien enigsins moontlik ek tog nou eindelijk deur die wil van Adonai 'n goeie geleentheid sal vind om na julle te kom.

¹¹want ek verlang om julle te sien, sodat ek sekere geestelike gawes met julle kan deel, om julle te versterk,

¹²dit is {*om dit op 'n ander manier te stel*}, dat ek saam met julle bemoedig kan word deur die gemeenskaplike geloof, van julle sowel as van my.

¹³Maar nou wil ek nie hê dat julle hieroor oningelig is nie, broers, dat ek my dikwels voorgeneem het om na julle te kom (maar tot op hede was dit onmoontlik vir my) sodat ek daar onder julle ook een of ander vrug kan wees [*resultate van my arbeid*], net soos onder die ander heidene.

¹⁴Ek is dit verskuldig beide teenoor die Grieke sowel as die Barbarians (barbare) [*aan die beskaafdes en ook aan die onbeskaafdes*]; beide teenoor die wyse en die onverstandiges.

¹⁵So, soveel as wat dit in my is, is ek gereed om ook aan julle wat in Rome is, die evangelie te verkondig.

Die Regverdige sal deur Geloof Lewe

¹⁶Want ek skaam my nie oor die evangelie [*Goeie Nuus*] van die Christus nie; want dit is 'n krag van Adonai wat reddende gesondheid [*bevryding van ewige dood*] vir elkeen wat glo gee: aan die Jood eerste en ook aan die Griek.

¹⁷Want in hom is die geregtigheid van Adonai uit geloof tot geloof geopenbaar, soos geskrywe is: Maar die regverdige sal uit die geloof lewe. [Hab 2:4]

God se Woede oor Onregverdigheid

¹⁸Want die woede van Adonai word van die hemel af geopenbaar teenoor al die goddeloosheid en onregverdigheid van die mense wat die waarheid in ongeregverdigheid terughou {en dit bly

19 because that which is known of God is manifest to them; for God has showed it unto them.

20 For the invisible things of him, his eternal power and divinity, are clearly understood by the creation of the world and by the things that are made so that there is no excuse;

21 because having known God, they did not glorify him as God, neither were thankful, but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.

22 Professing themselves to be wise, they became fools

23 and exchanged the glory of the incorruptible God for the likeness of an image of corruptible man and of birds and of fourfooted beasts and of serpents.

24 Therefore God also gave them over to the lusts of their own hearts for uncleanness, to contaminate their own bodies between themselves,

25 who changed the truth of God into a lie and worshipped and served the creature rather than the Creator, who is blessed for all ages. Amen.

26 For this cause God gave them up unto shameful affections, for even their women changed the natural use into that which is against nature;

27 and likewise also the males, leaving the natural use of the females, burned in their lust one toward another, males with males committing nefarious works and receiving in themselves the recompense that proceeded from their error.

19 omdat dit wat van Adonai bekend is, aan hulle gemanifesteer is [*en is eenvoudig in hulle bewussein gemaak*]; want Adonai het dit aan hulle geopenbaar.

20 Want die onsigbare dinge van Hom, Sy ewige krag en goddelikheid, kan duidelik deur die skepping van die wêreld en deur alles wat gemaak is, verstaan word sodat daar geen verskoning kan wees nie [*geheel en al sonder enige verdediging of regverding*]; [Ps 19:1-4]

21 omdat, alhoewel hulle Adonai geken het, hulle Hom nie as God verheerlik of gedank het nie; maar hulle het nutteloos geword in hul verbeeldinge [*dwase redenasies en bepsielings*], en hul dwase hart is verduister.

22 Terwyl hulle voorgee dat hulle wys is, het hulle dwaas geword

23 en verruil die heerlikheid van die onverganklike Adonai vir die gelykvormigheid van die beeld van 'n verganklike mens en van voëls en viervoetige diere en van slange [*en reptiele*].

24 Daarom het Adonai hulle dan ook aan die welluste van hulle eie onrein harte [*seksuele onreinheid*] oorgegee, om hulle eie liggame onder mekaar te besoedel [*laat vaar hulle na die vernederende mag van die sonde*],

25 wat die waarheid van Adonai verruil het vir die leuen en nou die skepsel in plaas van die Skepper aanbid en dien, wat geprys moet word tot in ewigheid. Amen. [Jer 12:11]

26 Daarom het Adonai hulle oorgegee aan skandelige hartstogte, want hulle vroue het die natuurlike funksie verruil vir 'n onnatuurlike en abnormale een;

27 en net so het ook die mans, wat die natuurlike omgang met die vrou laat vaar het en brand van wellus teenoor mekaar, mans met mans, skandelikheid bedrywe en in hulleself die verdiende straf vir hulle perversiteit ontvang.

28 And even as they did not like to retain God in their knowledge, God gave them over to a perverse understanding, to do those things which are not convenient,

29 being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

30 backbiters, haters of God, spiteful, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,

31 without understanding, covenant breakers, without natural affection, implacable, without mercy.

32 Who having understood the righteousness of God, they did not understand that those who do such things are worthy of death, not only those that do the same, but even those who encourage those that do them.

28 En omdat hulle dit nie die moeite werd geag het om Adonai te ken nie, het Adonai hulle oorgegee aan 'n perverse begrip, om te doen wat nie betaamlik is nie,

29 vervul met allerhande ongeregtigheid, hoerery, boosheid, hebsug, ondeug; vol afguns, moord, twis, bedrog, kwaadaardigheid, skinderaars,

30 rugstekers, haters van Adonai, geweldenaars, trotsaards, grootpraters, uitvinders van bose dinge, ongehoorsaam aan die ouers,

31 onverstandig, ontrou, sonder natuurlike liefde, onversoelik, sonder genade.

32 Wie die geregtigheid van Adonai verstaan het, het nie verstaan dat die wat sulke dinge doen die dood verdien nie, nie net diegene wat dieselfde doen nie, maar ook diegene wat hulle aanmoedig om dit te doen.

God's Righteous Judgment

2 Therefore, thou art inexcusable, O man, whosoever thou art that judgest; for in that which thou dost judge another, thou dost condemn thyself; for thou that judgest others doest the same things.

² For we are sure that the judgment of God is according to the truth against those who do such things.

³ And dost thou think this, O man, that judgest those who do such things and doest the same, that thou shalt escape the judgment of God?

⁴ Or dost thou despise the riches of his goodness and forbearance and longsuffering, ignoring that the goodness of God leads thee to repentance?

God se Reverdige Oordeel

2 Daarom, jy is onverbiddelik, O mens, wie jy ook al mag wees wat oordeel; want waarin jy 'n ander oordeel, veroordeel jy jouself; want jy wat ander oordeel, doen dieselfde dinge.

² En ons weet dat die oordeel van Adonai [*nadelige uitspraak en straf*] is volgens die waarheid oor die wat sulke dinge doen.

³ En meen jy dit, O mens, wat hulle oordeel wat sulke dinge doen, en dan dieselfde doen, dat jy die oordeel van Adonai sal vryspring?

⁴ Of verag jy die rykdom van Sy goedheid en verdraagsaamheid en lankmoedigheid, ignoreer jy {*besef jy nie*} die goedheid van Adonai wat jou tot bekering [*jou denke te verander en innerlike mens om Adonai se will te aanvaar*] wil lei?

⁵ But after thy hardness and impenitent heart treasures up unto thyself wrath against the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God,

⁶ who will render to everyone according to his deeds:

⁷ to those who persevered in well doing, glory and honour and incorruption, to those who seek eternal life;

⁸ but unto those that are contentious and do not obey the truth, but are persuaded by unrighteousness, indignation and wrath.

⁹ Tribulation and anguish shall be upon every human soul that does evil, the Jew first and also the Greek;

¹⁰ but glory, honour, and peace to everyone that works good, to the Jew first and also to the Greek.

¹¹ For there is no respect of persons with God.

God's Judgment and the Law

¹² For as many as have sinned without law shall also perish without law, and as many as have sinned in the law shall be judged by the law

¹³ (for not the hearers of the law are just before God, but the doers of the law shall be justified;

¹⁴ for when the Gentiles, who do not have the law, do by nature that which is of the law, these, not having the law, are a law unto themselves;

¹⁵ which show the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, accusing and also excusing their reasonings one with another)

⁵ Maar ooreenkomstig jou verhardheid en {*deur jou eiesinnigheid*} onbekeerlike hart versamel jy vir jou 'n skat van woede in die dag van die woede en die openbaring van die regverdige oordeel van Adonai,

⁶ wat elkeen sal vergeld volgens Sy werke: [Ps 62:12]

⁷ aan die wat volhard het in goeie werke, heerlikheid en eer en onverganklikheid, aan hulle wat die ewige lewe soek {*sal die ewige lewe ontvang*};

⁸ maar aan die wat eiesinnig is en nie die waarheid gehoorsaam nie, maar wat oortuig word deur ongeregtigheid, {*hulle sal*} grimmigheid en woede {*ontvang*}.

⁹ Verdrukking en benoudheid sal oor elke menslike siel wat {*uit gewoonte*} kwaad doen kom, oor die Jood eerste en ook oor die Griek {*heidene*};

¹⁰ maar heerlikheid en eer en vrede vir elkeen wat goed doen, vir die Jood eerste en ook vir die Griek {*heidene*}.

¹¹ Want daar is geen respek van die persone by Adonai nie {*onnodige guns of onregverdigheid; met Hom is een mens nie anders as die ander een nie*}. [Deut 10:17; 2 Kron 19:7]

God se Oordeel en die Wet

¹² Want almal wat sonder die wet gesondig het, sal ook sonder die wet verlore gaan; en almal wat onder die wet gesondig het, sal deur die wet geoordeel word

¹³ (want dit is nie die hoorders van die wet [*gelees word*] wat regverdig voor Adonai is nie, maar die daders van die wet sal geregverdig word;

¹⁴ want wanneer die heidene, wat nie die wet het nie, van nature die dinge van die wet doen, hulle, wat nie die wet het nie, is 'n wet vir hulleself;

¹⁵ wat die werke van die wet wat in hulle harte geskrywe is, wys, dra hulle gewete [*sin van reg en verkeerd*] ook getuienis, beskuldig en verskoon ook hulle redenasies met mekaar)

¹⁶ in the day when God shall judge that which men have covered up, according to my gospel by Jesus, the Christ.

¹⁷ Behold, thou doth call thyself a Jew and art supported by the law and doth glory in God

¹⁸ and dost know his will and approve the things that are more excellent, being instructed out of the law,

¹⁹ and art confident that thou thyself art a guide of the blind, a light of those who are in darkness,

²⁰ an instructor of the ignorant, a teacher of children, who hast the form of knowledge and of the truth in the law.

²¹ Thou, therefore, who teachest another, teachest thou not thyself? Thou that preachest a man should not steal, dost thou steal?

²² Thou that sayest a man should not commit adultery, dost thou commit adultery? Thou that dost abhor idols, dost thou commit sacrilege?

²³ Thou that makest thy boast of the law, with rebellion to the law doth thou dishonour God?

²⁴ For the name of God is blasphemed among the Gentiles through you, as it is written.

²⁵ For circumcision verily profits if thou keep the law, but if thou art a rebel to the law, thy circumcision is made into a foreskin.

²⁶ Therefore if the uncircumcised keep the righteousness of the law, shall not his foreskin be counted for circumcision?

²⁷ And that which is by nature foreskin, but keeps the law perfectly, shall judge thee who with the letter and with the circumcision art rebellious to the law.

¹⁶ in die dag wanneer Adonai, die dinge wat die mens weggesteek het sal oordeel, volgens die evangelie van Yahshua, die Christus. [Klaag 12:14]

¹⁷ Kyk, jy noem jouself 'n Jood en steun op die wet en beroem jou op Adonai [*en jou verhouding met Hom*]

¹⁸ en jy ken Sy wil en keur die dinge wat meer voortreflik is goed, wat uit die wet onderrig word,

¹⁹ en jy is oortuig dat jy 'n leidsman is van blindes, 'n lig vir die wat in duisternis is,

²⁰ 'n instrukteur van onverstandiges, 'n leermeester van kinders, wat 'n vorm van kennis en van waarheid in die wet het.

²¹ Jy, dan, wat 'n ander leer, leer jy jouself nie? Jy wat preek dat 'n mens nie mag steel nie, steel jy?

²² Jy wat sê dat 'n mens nie owerspel mag pleeg nie, pleeg jy owerspel [*in daad of gedagtes*]? Jy wat 'n afsku van die afgode het, pleeg jy heiligskennis [*beroof die heiligdom*] {*pleeg jy afgodiese dade*}?

²³ Jy wat jou op die wet beroem, wat teen die wet rebelleer, onteer jy Adonai?

²⁴ Want die Naam van Adonai word deur jou onder die heidene gelaster, soos daar geskrywe staan. [Jes 52:5; Esek 36:20]

²⁵ Want die besnydenis is wel nuttig as jy die wet onderhou, maar as jy rebelleer teen die wet ('*n gewoontelike oortreder van die wet is*), het jou besnydenis 'n voorhuid geword (*het onbesnedenheid geword*).

²⁶ Daarom as die onbesnedenene dan die regverdigheid van die wet onderhou, sal sy voorhuid dan nie gereken word as besnydenis nie?

²⁷ En dit wat van nature 'n voorhuid is en die wet volledig onderhou, sal jou wat met die letter en besnydenis teen die wet rebelleer, oordeel.

²⁸ For he is not a Jew who is one outwardly, neither is circumcision that which is done outwardly in the flesh;

²⁹ but he is a Jew who is one inwardly, and circumcision is that of the heart, in the spirit and not in the letter, whose praise is not of men, but of God.

God's Righteousness Upheld

3 What advantage then has the Jew? or what profit is there of circumcision?

² Much in every way: first, certainly, that the oracles of God have been entrusted unto them.

³ For what if some of them did not believe? Shall their unbelief have made the truth of God without effect?

⁴ No, in no wise: for God is true, and every man a liar; as it is written, That thou might be justified in thy words and might overcome when thou dost judge.

⁵ And if our iniquity commends the righteousness of God, what shall we say? Shall for this reason God be unjust who sends punishment? (I speak as a man.)

⁶ No, in no wise: for then how shall God judge the world?

⁷ For if the truth of God has more abounded through my lie unto his glory, why even so am I also judged as a sinner?

⁸ And why not say (as we are slanderously reported, and as some affirm that we say), Let us do evil, that good may come? The condemnation of whom is just.

²⁸ Want hy is nie 'n Jood wat dit uitwaards is nie, ook nie besnydenis wat uitwendig in die vlees gedoen word nie;

²⁹ maar hy is 'n Jood wat dit innerlik is, en besnydenis is dié van die hart, in die gees, nie na die letter nie, wie se lof nie van mense is nie, maar van Adonai.

God se Regverdigheid word Gehandhaaf

3 Watter voordeel het die Jood dan? of wat is die voordeel van die besnydenis?

² Baie in alle opsigte: eerstens, sekerlik, dat die geheimsinnige woorde [*ingeligte kommunikasie, die bedoelings en uitspraak*] van Adonai aan hulle toevertrou is. [Ps 147:19]

³ Want wat as sommige van hulle nie glo nie? Sal hulle ongeloof die waarheid van Adonai ongeldig maak?

⁴ Nee, stellig nie: want Adonai is waargtig en elke mens leunagtig; soos daar geskrywe is, Sodat u geregverdig kan word in u woorde {*reg bewys word*} en daaroor kan kom as u veroordeel word {*wen die uitspraak wanneer U veroordeel word*}. [Ps 51:4]

⁵ En as ons ongeregtigheid (*boosheid*) die geregtigheid van Adonai bewys, wat sal ons sê? Sal Adonai vir hierdie rede onregverdig wees wat straf bring? (Ek praat menslikerwys.)

⁶ Nee, stellig nie! want hoe sal Adonai dan die wêreld oordeel?

⁷ Want as die waarheid van Adonai deur my leuen oorvloediger geword het tot Sy heerlikheid, waarom word ek dan nog as sondaar geoordeel?

⁸ En waarom sê ons dan nie liever (soos ons belaster word en soos sommige beweer dat ons sê), Laat ons kwaad doen, sodat die goeie daaruit kan voortkom? Hulle veroordeling is regverdig.

No One Is Righteous

⁹ What then? Are we better than they? No, in no wise; for we have before proved both Jews and Gentiles that they are all under sin;

¹⁰ as it is written, There is no one righteous, no, not one;

¹¹ there is no one that understands; there is no one that seeks after God.

¹² They are all gone out of the way; they are together become unprofitable; there is no one that does good, no, not one.

¹³ Their throat is an open sepulchre; with their tongues they have used deceit; the poison of asps is under their lips,

¹⁴ whose mouth is full of cursing and bitterness;

¹⁵ their feet are swift to shed blood;

¹⁶ destruction and misery are in their ways,

¹⁷ and the way of peace they have not known;

¹⁸ there is no fear of God before their eyes.

¹⁹ Now we know that all that the law says, it says to those who are under the law, that every mouth may be stopped, and all the world may submit themselves unto God.

²⁰ For by the deeds of the law, no flesh shall be justified in his sight; for by the law is the knowledge of sin.

Niemand is Regverdig nie

⁹ Wat dan? Is ons [*Jode*] dan beter as hulle? Hoegenaamd nie; want ons het tevore al bewys dat beide Jode sowel as Grieke [*heidene*] almal onder die sonde is [*hou vas en onderhewig aan sy mag en beheer*];

¹⁰ soos geskrywe is, Daar is niemand regverdig nie, nee, selfs nie een nie; [Ps 14:3]

¹¹ daar is niemand wat verstandig is nie, daar is niemand wat Adonai soek nie. [Ps 14:2]

¹² Hulle het almal afgewyk; saam het hulle almal nutteloos geword; daar is niemand wat goed doen nie, nee, niemand nie.

¹³ Hulle keel is 'n oop graf, met hul tonge pleeg hulle bedrog, die gif van adders is onder hulle lippe, [Ps 5:9; 140:3]

¹⁴ hulle mond is vol vervloeking en bitterheid; [Ps 10:7]

¹⁵ hulle voete is haastig om bloed te vergiet;

¹⁶ verwoesting en ellende is in hulle paaie,

¹⁷ en die weg van vrede {*shalom*} ken hulle nie [*het weet niks van vrede af nie, 'n vreedsame weg kan nie erken word nie*]; [Jes 59:7, 8]

¹⁸ daar is geen vrees vir Adonai voor hulle oë nie. [Ps 36:1]

¹⁹ Nou weet ons dat alles wat die wet sê, gesê word vir die wat onder die wet is, dat elke mond stil gemaak word [*van murmurering en verskonings*] en die hele wêreld hulle tot Adonai sal onderwerp [*aanspreeklik gehou word voor Adonai*];

²⁰ Want uit die werke van die wet {*nakoming van die Torah*}, sal geen vlees voor Sy aangesig geregverdig word nie [*vrygespreek en aanvaarbaar beoordeel*]; want deur die wet is die kennis van sonde gebring [*die werklike funksie van die wet is om die mens bewus van sy sonde te maak, nie net*]

The Righteousness of God Through Faith

²² But now, without the law, the righteousness of God has been manifested, being witnessed by the law and the prophets:

²² the righteousness, that is, of God by the faith of Jesus, the Christ, for all and upon all those that believe in him, for there is no difference;

²³ for all have sinned and are made destitute of the glory of God,

²⁴ being justified freely by his grace through the redemption that is in Jesus, the Christ,

²⁵ whom God purposed for reconciliation through faith in his blood for the manifestation of his righteousness, for the remission of sins that are past, by the patience of God,

²⁶ manifesting in this time his righteousness that he only be the just one and the justifier of him that is of the faith of Jesus.

²⁷ Where is boasting then? It is excluded. By what law? of works? No, but by the law of faith.

²⁸ Therefore, we conclude that a man is justified by faith without the deeds of the law.

²⁹ Is he the God of the Jews only? Is he

blote persepsie nie, maar 'n kennismaking met die sonde, wat lei na bekering, geloof en 'n heilige karakter].

Die Regverdigheid van Adonai deur Geloof

²¹ Maar nou, sonder die wet, is die geregtigheid van Adonai geopenbaar, en die wet en die profete getuig daarvan:

²² die geregtigheid, dit is, van Adonai deur die geloof in Yahshua, die Christus [*die Messias*], vir almal en oor almal wat in Hom glo, want daar is geen verskil nie {*Jood of Griek (heiden)*};

²³ want almal het gesondig en ontbreek en kom die heerlikheid van Adonai kort,

²⁴ en [*almal*] word geregverdig [*regte verhouding met Adonai*] vrylik [*sonder verdienste*] deur Sy genade [*onverdiende guns en genade*] deur die verlossing wat in Yahshua die Christus [*die Messias*] is,

²⁵ wie Adonai voortgebring het [*voor die oë van almal as 'n genade plek*] vir versoening deur geloof in Sy bloed [*die reining en die lewegewende offer van versoening, te ontvang deur geloof*] vir die manifestering van geregtigheid, vir die vergifnis van sonde van die verlede [*ignoreer sondes van die verlede sonder enige straf*] deur die verdraagsaamheid van Adonai,

²⁶ wat in hiedie tyd sy geregtigheid manifesteer [*demonstreer en bewys*] dat Hy alleen die regverdige een is en die regverdigmaker van hom wat van die geloof van Yahshua [*die Geslafde Eer*] is {*Hy alleen is die een wat alle mense regverdig verklaar op grond van Yahshua se getrouheid*}.

²⁷ Waar is die roem dan? Dit is uitgesluit. Deur watter wet? van werke? Nee, maar deur die wet van die geloof.

²⁸ Daarom kom ons tot die slotsom dat 'n mens geregverdig word deur die geloof sonder die werke van die wet [*onderhou van die wet het absoluut niks te doen met regverdigheid nie*].

²⁹ Is Hy dan die God van die Jode alleen?

not also of the Gentiles? Yes, of the Gentiles also,

³⁰ seeing it is one God who shall justify the circumcision by faith and the uncircumcision by faith.

³¹ Do we then make void the law through faith? No, in no wise; to the contrary, we establish the law.

Abraham Justified by Faith

4 What shall we say then that Abraham our father, as pertaining to the flesh, has found?

² For if Abraham were justified by works, he has reason to glory in himself, but not before God.

³ For what does the scripture say? Abraham believed God, and it was counted unto him for righteousness.

⁴ But unto him that works, the reward is not reckoned as grace, but as debt.

⁵ But to him that does not work, but believes in him that justifies the ungodly, the faith is counted as righteousness.

⁶ Even as David also describes the blessedness of the man unto whom God doth attribute righteousness without works,

⁷ saying, Blessed are those whose iniquities are forgiven and whose sins are covered.

⁸ Blessed is the man to whom the Lord does not impute sin.

Is Hy dan nie ook die God van die heidene nie? Ja, van die heidene ook,

³⁰ aangesien dit inderdaad een God is wat die besnedenes deur geloof sal regverdig en die onbesnedenes deur geloof.

³¹ Maak ons dan die wet tot niet deur die geloof? Nee, stellig nie; intendeel, ons bevestig die wet.

Abraham word deur Geloof Regverdig

4 Wat sal ons dan sê, dat Abraham ons vader deur die vlees verkry het?

² Want as Abraham uit die werke [*wat hy gedoen het*] {*nakoming van wettiese vereistes*} geregverdig is [*regverdig verklaar deur vryspraak van skuld*], het hy iets om op te roem, maar nie teenoor Adonai nie.

³ Want wat sê die Skrif? Abraham het in Adonai geglo [*op Hom vertrou*], en dit is hom tot geregtigheid [*regte lewe en regte verhouding met Adonai*] gereken. [Gen 15:6]

⁴ Maar aan hom wat werk [*arbeider*], word die beloning nie as 'n guns toegereken nie, maar as 'n verdienste {*wat aan hom verskuldig is*}.

⁵ Maar vir hom wat nie werk [*volgens die wet*] nie, maar in Hom glo wat die goddelose regverdig, word sy geloof tot geregtigheid gereken [*regte verhouding, aanvaarbaar vir Adonai*].

⁶ Selfs net soos Dawid ook die seëninge van die mens aan wie Adonai geregtigheid toereken sonder werke {*wettiese vereistes*} beskryf,

⁷ en sê, geseënd is hulle wie se booshede [*ongeregthede*] vergewe is en wie se sondes bedek [*heiltemal begrawe*] is.

⁸ Geseënd is die mens aan wie YHWH nie die sonde toereken [*geen rekening of bring dit in berekening*] nie. [Ps 32:1,2]

⁹Is this blessedness, therefore, only upon the circumcision or also upon the uncircumcision? for we say that faith was reckoned to Abraham as righteousness.

¹⁰How was it then reckoned? when he was in circumcision or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.

¹¹And he received the circumcision as a sign, as a seal of the righteousness of the faith which he had, yet being uncircumcised, that he might be the father of all the uncircumcised believers, that it might be counted unto them also as righteousness,

¹²that he be the father of the circumcision: not only to those who are of the circumcision, but also unto those who walk in the steps of the faith that was in our father Abraham before he was circumcised.

The Promise Realized Through Faith

¹³For the promise that he should be the heir of the world was not to Abraham or to his seed through the law, but through the righteousness of faith.

¹⁴For if those who are of the law are the heirs, faith is in vain, and the promise annulled,

¹⁵because the law works wrath; for where there is no law, there is no rebellion either.

¹⁶Therefore by faith, that it might be by grace, to the end the promise might be sure to all the seed, not only to that which is of the law, but also to that which is of the faith of Abraham, who is the father of us all,

¹⁷as it is written, As a father of many Gentiles have I placed thee before God, whom he believed, who gives life to the

⁹Is hierdie seëning, dan, slegs van toepassing op die besnedenes of ook op die onbesnedenes? want ons sê dat geloof aan Abraham toegereken is tot geregtigheid.

¹⁰Hoe is dit dan toegereken? toe hy besnede of onbesnede was? Nie as besnedene nie, maar as onbesnedene.

¹¹En hy het die besnydenis ontvang as 'n teken, 'n seël van die geregtigheid van die geloof wat hy gehad het, nog voor die besnydenis, sodat hy die vader sou wees van al die onbesnyde gelowiges, sodat ook aan hulle die geregtigheid [*regte verhouding met Adonai*] toegereken sou word,

¹²dat hy ook die vader van die besnydenis sal wees: nie alleen vir die wat uit die besnydenis is nie, maar ook vir die wat wandel in die voetstappe van die geloof wat in ons vader Abraham was toe hy nog onbesnede was.

Die Belofte wat deur Geloof Verwesenlik Word

¹³Want die belofte dat hy erfgenaam van die wêreld sou wees, het Abraham of sy nageslag nie deur die wet [*nakoming van die opdragte in die Wet*] verkry nie, maar deur die geregtigheid van die geloof. [Gen 17:4-6; 22:16-18]

¹⁴Want as hulle wat uit die wet is, erfgename is, dan is die geloof waardeloos en die belofte nietig verklaar [*en het geen krag nie*],

¹⁵want die wet bring [*goddelike*] woede; want waar daar geen wet is nie, is daar ook geen rebellie [*oortreding*] nie.

¹⁶Daarom uit geloof, sodat dit uit genade [*onverdiende guns*] kan wees {'n vrye geskenk van Adonai}, tot die einde toe, dat die belofte kan vasstaan vir die hele nageslag, nie alleen vir die wat uit die wet is nie, maar ook vir die wat uit die geloof van Abraham is, die vader van ons almal,

¹⁷soos daar geskrywe is: As 'n vader van baie ongelowiges het Ek jou voor die aangesig van Adonai gebring, in wie hy

dead and calls those things which are not as those that are.

¹⁸Who believed to wait against all hope, that he might become the father of many Gentiles, according to that which had been spoken unto him, So shall thy seed be.

¹⁹And he did not weaken in faith: he considered not his own body now dead when he was about one hundred years old, neither yet the deadness of Sara's womb;

²⁰he doubted not the promise of God, with unbelief, but was strengthened in faith, giving glory to God,

²¹being fully persuaded that he was also powerful to do all that he had promised;

²²therefore, his faith was also attributed unto him as righteousness.

²³Now it is not written for his sake alone that it was so reckoned to him,

²⁴but for us also to whom it shall be so reckoned, that is, to those that believe in him that raised up Jesus our Lord from the dead,

²⁵who was delivered for our offenses and was raised again for our justification.

Peace with God Through Faith

5 Justified therefore by faith, we have peace with God through our Lord Jesus, the Christ,

²by whom we also have access by faith into this grace in which we stand and

geglo het, wat lewe vir die dooies gee en die dinge wat nie bestaan nie [*soos Hy voorspel en belowe het*], roep asof hulle bestaan. [Gen 17:5]

¹⁸Wie geglo het om teen alle hoop in te wag, sodat hy die vader van baie ongelowiges sou word, soos daar oor hom gespreek is, So sal jou nageslag wees. [Gen 15:5]

¹⁹En sy geloof het nie verswak nie: hy het sy eie liggaam nie as dood beskou toe hy omtrent honderd jaar oud was nie, en ook nie die doodse toestand van die moederskoot van Sara nie. [Gen 17:17; 18:11]

²⁰hy het nooit die belofte van Adonai betwyfel [*of wantrou*] nie, maar is versterk deur die geloof, deur heerlijkheid aan Adonai te gee,

²¹ten volle oortuig dat Hy ook magtig sou wees om alles te doen wat Hy beloop het;

²²daarom, sy geloof is ook tot geregtigheid aan hom toegeskryf [*regte verhouding met Adonai*].

²³Nou is dit nie alleen om sy ontwil geskrywe dat dit hom toegereken is nie,

²⁴maar ook vir ons sal dit toegereken word, dit is, vir hulle wat glo [*vertrou, aanhang en staatmaak*] in Hom wat Yahshua, onse Here, uit die dode opgewek het,

²⁵wat oorgelewer is ter wille van ons misdade [*oortredinge*] en weer opgewek is vir ons regverdigmaking [*maak ons rekening skoon en onthef ons van alle skuld voor Adonai*].

Vrede met Adonai deur Geloof

5 Geregverdig deur geloof [vrygespreek, en kry 'n regte verhouding met Adonai], het ons vrede {*shalom*} by Adonai deur YHWH, Yahshua, die Christus [*die Messias, die Gesalfde Een*];

²deur wie ons ook deur die geloof toegang verkry het tot hierdie genade

glory in hope of the glory of the sons of God.

³ And not only this, but we even glory in the tribulations, knowing that the tribulation works patience;

⁴ and patience, experience; and experience, hope;

⁵ and the hope shall not be ashamed, because the love of God is poured out in our hearts by the Holy Spirit which is given unto us.

⁶ For the Christ, when we were yet weak, in his time died for the ungodly.

⁷ For scarcely for a righteous man will one die, yet peradventure for a good man some would even dare to die.

⁸ But God increased the price of his charity toward us in that while we were yet sinners the Christ died for us.

⁹ Then much more now justified in his blood, we shall be saved from wrath by him.

¹⁰ For if, when we were enemies, we were reconciled with God by the death of his Son, much more, now reconciled, we shall be saved by his life.

¹¹ And not only this, but we even glory in God through our Lord Jesus, the Christ, by whom we have now received the reconciliation.

Death in Adam, Life in Christ

¹² Therefore, in the manner which sin entered into the world by one man, and

waarin ons staan; en ons roem in die hoop op die heerlikheid van die kinders van Adonai.

³ En nie alleen dit nie, maar ons roem ook in die verdrukkinge, omdat ons weet dat die verdrukking verdraagsaamheid [*geduld en onwakerbare uithouvermoë*] dien,

⁴ en verdraagsaamheid, ondervinding [*ontwikkel volwassenheid van karakter*] en ondervinding, hoop [*karakter van hierdie soort produseer die gewoonte van vreugdevolle en vol vertroue hoop van die ewige verlossing*];

⁵ en die hoop beskaam nie {*hierdie hoop stel ons nooit teleur nie*}, omdat die liefde van Adonai in ons harte uitgestort is deur die Heilige Gees {*Ruach HaKodesh*} wat aan ons gegee is.

⁶ Want Christus {*die Messias*}, toe ons nog swak {*hulpeloos*} was, het op die regte tyd vir die goddelose gesterwe.

⁷ Want nouliks sal iemand vir 'n regverdige sterwe, miskien sal iemand nog die moed hê om vir 'n goeie mens te sterwe.

⁸ maar Adonai het die prys van liefdadigheid vir ons verhoog, in die sin dat terwyl ons nog sondaars was, het Christus [*die Messias, die Gesalfde Een*] vir ons gesterf.

⁹ Veel meer dan sal ons, noudat ons geregverdig [*vrygespreek, en in regte verhouding met Adonai gebring*] is in Sy bloed, gespaar word van die woede deur Hom.

¹⁰ Want as, terwyl ons nog vyande was, ons met Adonai versoen is deur die dood van Sy Seun, hoeveel te meer sal ons deur Sy lewe gered word noudat ons versoen is.

¹¹ En nie alleen dit nie, maar ons roem ook in Adonai deur YHWH, Yahshua, die Christus, deur wie ons nou die versoening verkry het. [Jer 9:24]

Dood in Adam, Lewendig in Christus

¹² Daarom, soos die sonde in die wêreld ingekom het deur een persoon, en as

because of sin, death; and so death passed upon all men in the one in whom all sinned.

¹³ For until the law, sin was in the world; but the sin was not imputed, there being no law.

¹⁴ Nevertheless death reigned from Adam to Moses, even in those that did not sin after the manner of the rebellion of Adam, who is a figure of him that was to come.

¹⁵ But not as the offense, so also is the gift. For if through the offense of that one many died, much more the grace of God and the gift by the grace of one man, Jesus the Christ, has abounded unto many.

¹⁶ Nor was it in the same manner as by one sin, likewise also the gift; for the judgment truly came of one sin unto condemnation, but grace came of many offenses unto justification.

¹⁷ For if by one offense, death reigned because of one man; much more those who receive the abundance of grace and of gifts and of righteousness shall reign in life by one, Jesus the Christ.

¹⁸ Therefore, in the same manner that by the iniquity of one guilt came upon all men unto condemnation, even so by the righteousness of one, grace came upon all men unto justification of life.

gevolg van die sonde, die dood; en so het die dood tot alle mense deurgedring, in die een in wie almal gesondig het [*niemand kan dit stop of die krag daarvan ontsnap nie, omdat almal gesondig het*].

¹³ Want vóór die wet was daar al sonde in die wêreld; maar sonde was nie toegereken [*teen die mens se rekening gekrediteer*], toe daar geen wet {*Torah*} was [*om te oortree*] nie.

¹⁴ Nogtans het die dood vanaf Adam tot Moses geheers [*die Wetgewer*], ook oor hulle wat nie gesondig het {*wie se ootredinge nie presies soos Adam se verontagsaming van 'n opdrag was nie*} na die rebelling van Adam nie, {*Adam*} wat 'n beeld is van Hom wat sou kom. [Gen 5:5; 7:22; Deut 34:5]

¹⁵ Maar dit is met die misdaad nie soos met die geskenk nie. Want as deur die misdaad van die één baie gesterf het, hoeveel te meer het die genade van Adonai in oorvloed na baie gekom deur die geskenk, deur onverdiende guns, van die een mens, Yahshua die Christus {*die Messias*}.

¹⁶ Die gevolg van die geskenk is nie dieselfde as die gevolg van één se sonde nie, want deur één het oordeel gekom tot veroordeling, maar die onverdiende geskenk [*genade*] is vir baie ootredinge tot verklaring van onskuld [*'n daad van regverdiging*].

¹⁷ Want as deur een misdaad [*oortreding*], die dood geheers het as gevolg van een mens; hoeveel te meer aan hulle wat oorvloedige genade [*onverdiende guns*] en geskenke van geregtigheid [*wat almal weer in die regte verhouding met Homself plaas*] ontvang, sal in lewe [*as konings*] deur Één, Yahshua die Christus [*die Messias, die gesalfde Een*] heers.

¹⁸ Daarom dan, op dieselfde wyse wat deur die boosheid van een skuld [*een persoon valse stap en verval*] op alle mense tot veroordeling gekom het, so ook deur die geregtigheid van een, het genade op alle mense gekom tot regverdigmaking van die lewe.

¹⁹ For as by one man's disobedience, many were made sinners, so by the obedience of one shall many be made righteous.

²⁰ Moreover the law entered that the offence might abound. But where sin abounded, grace did much more abound,

²¹ so that in the same manner as sin has reigned unto death, even so might grace reign through righteousness unto eternal life by Jesus, the Christ, our Lord.

Dead to Sin, Alive to God

6 What shall we say then? Shall we continue in sin that grace may abound?

² No, in no wise. How shall we that are dead to sin live any longer therein?

³ Know ye not that all of us that are baptized into Jesus the Christ are baptized into his death?

⁴ For we are buried with him by baptism into death, that just as the Christ was raised up from the dead to the glory of the Father, likewise we also walk in newness of life.

⁵ For if we have been planted together in him in the likeness of his death, we shall be also in the likeness of his resurrection,

⁶ knowing this: that our old man is crucified with him that the body of sin might be destroyed that we should not serve sin any longer.

¹⁹ Want soos deur een persoon se ongehoorsaamheid [*wil nie luister nie, sorgeloosheid, onverskilligheid*], is baie tot sondaars gestel, so deur die gehoorsaamheid van Één, sal baie regverdig gemaak word.

²⁰ Maar die wet het bygekom, sodat die misdaad meer sou word. Maar waar die sonde meer geword het, het die genade [*Adonai se onverdiende guns*] nog oervloediger geword,

²¹ sodat op dieselfde manier as wat die sonde in die dood geheers het, so ook sal genade deur die geregtigheid heers tot die ewige lewe deur Yahshua, die Christus [*die Messias, die Gesalfde Een*], YHWH.

Dood vir Sonde, Lewendig vir Adonai

6 Wat sal ons dan sê? Sal ons in die sonde bly, dat die genade meer kan word?

² Nee, stellig nie! Hoe sal ons wat dood is vir die sonde, nog meer daarin kan lewe?

³ Weet julle dan nie dat ons almal wat in Christus Yahshua gedoop {*onderdompel*} is, in Sy dood gedoop {*onderdompel*} is nie?

⁴ Want ons begrawe saam met Hom deur die doop {*onderdompel*} in die dood, sodat net soos Christus uit die dode opgewek is deur die heerlikheid van die Vader, ons ook in 'n nuwe lewe kan wandel.

⁵ Want as ons saam in Hom geplant is {*verenig*} in die gelykvormigheid aan Sy dood, sal ons ook gelykvormig {*verenig*} wees aan Sy opstanding,

⁶ weet dit: dat ons ou mens saam met Hom gekruisig is {*aan die doodveroordeelde stok*} sodat die liggaam [*wat die instrument*] van die sonde [*is*] vernietig mag word [*maak dit oneffektief en onaktief vir boosheid*] dat ons nie meer die sonde sou dien nie [*nie*

meer slawe vir die sonde is nie].

⁷ For he that is dead is justified from sin.

⁷ Want hy wat gesterf het, is geregverdig [*vry, losgemaak, verlos van die krag en mag*] van die sonde.

⁸ Now if we die with the Christ, we believe that we shall also live with him,

⁸ Nou as ons dan saam met Christus sterf, glo ons ook dat ons saam met Hom sal lewe,

⁹ knowing that the Christ, having been raised from the dead, dies no more; death has no more dominion over him.

⁹ Wetend dat die Christus [*die Gesalfde Een*] uit die dode opgewek is, nie meer sterf nie; die dood heers nie {*geen outoriteit*} meer oor Hom nie.

¹⁰ For he that is dead died unto sin once, and he that lives, lives unto God.

¹⁰ Want hy wat dood is, het eens en vir altyd vir sonde gesterf [*eindig Sy verhouding met dit*], en Hy wat lewe, leef vir Adonai [*in 'n ongebroke gemeenskap met Hom*].

¹¹ Likewise also reckon yourselves to be truly dead unto sin, but alive unto God in Christ, Jesus, our Lord.

¹¹ Net so moet julle ook julle self waarlik reken as dood vir die sonde [*en julle verhouding met die verbreek*], maar lewend vir Adonai [*in 'n ongebroke gemeenskap met Hom*], in Christus [*die Messias*], Yahshua, YHWH.

¹² Therefore do not let sin reign in your mortal body that ye should obey it in the lusts thereof.

¹² Daarom moenie dat die sonde in julle sterflike liggaam heers nie dat julle dit in die begeerlikhede gehoorsaam nie [*toegee aan die drange en onderworpe is aan die begeerlikhede en bese passies*].

¹³ Neither present your members as instruments of unrighteousness unto sin, but present yourselves unto God as those that are alive from the dead and your members as instruments of righteousness unto God.

¹³ Moet ook nie julle lede [*en geestelike of fisiese krag*] as instrumente van ongeregtigheid {*boosheid*} vir die sonde beskikbaar stel nie, maar stel julleself tot beskikking vir Adonai as mense wat lewend is uit die dode, en julle lede {*verskillende dele*} [*en geestelike of fisiese krag*] as instrumente van geregtigheid in Adonai.

¹⁴ So that sin shall have no dominion over you; for ye are not under the law, but under grace.

¹⁴ Sodat sonde geen heerskappy {*outoriteit*} oor julle het nie; want julle is nie onder die wet {*wittisme*} nie, maar onder die genade.

Slaves to Righteousness

¹⁵ What then? shall we sin because we are not under the law, but under grace? No, in no wise.

¹⁶ Or know ye not that to whom ye present yourselves slaves to obey, his slaves ye are to whom ye obey, whether of sin unto death or of the obedience

Slawe van Geregtigheid

¹⁵ Wat dan? sal ons sonde doen, omdat ons nie onder die wet is nie, maar onder die genade? Nee, stellig nie!

¹⁶ Of weet julle dan nie dat aan wie julle julle self [*voortdurend*] as slawe beskikbaar stel om te gehoorsaam, sy slawe is julle wie julle gehoorsaam, òf van die sonde

unto righteousness?

¹⁷ Thank God that, although ye were the slaves of sin, ye have obeyed from the heart that form of doctrine unto which ye are delivered;

¹⁸ and freed from sin, ye are become the slaves of righteousness.

¹⁹ I speak a human thing because of the weakness of our flesh: that as ye presented your members to serve uncleanness and iniquity unto iniquity, likewise now present your members to serve righteousness unto holiness.

²⁰ For being previously the slaves of sin, now ye have been made the slaves of righteousness.

²¹ What fruit had ye then in those things of which ye are now ashamed? for the end of those things is death.

²² But now freed from sin and made slaves to God, ye have as your fruit sanctification and as the end, everlasting life.

²³ For the wages of sin is death, but the grace of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

Released from the Law

7 Know ye not, brethren (for I speak to those that know the law), that the law has dominion over a man only as long as he lives?

tot die dood, of van die gehoorsaamheid tot geregtigheid [*reg doen en regte verhouding met Adonai*]?

¹⁷ Dank Adonai dat, alhoewel julle slawe van die sonde was, julle uit die hart gehoorsaam geword het aan die doktrine (leer) wat julle verlos het;

¹⁸ en vrygemaak van die sonde, het julle slawe van geregtigheid [*van ooreenstemming aan die goddelike wil in gedagte, doel en aksie*] geword.

¹⁹ Ek praat menslikerwys ter wille van die swakheid van ons vlees {*gebruik gewilde taal, want ons menslike natuur is so swak*} [*natuurlike beperkings*]; want net soos julle jul lede [*en geestelike of fisiese krag*] diensbaar gestel het aan die onreinheid en wetteloosheid om booshede te doen, so moet julle nou jul lede [*en geestelike of fisiese krag*] diensbaar stel aan die geregtigheid tot heiligmaking {*afgesonder vir Adonai*}.

²⁰ Want vantevore was julle slawe van sonde, nou het julle slawe van geregtigheid geword.

²¹ Watter vrug het julle toe dan gehad van die dinge waaroor julle jul nou skaam? want die uiteinde daarvan is die dood.

²² Maar nou dat julle vrygemaak is van die sonde en slawe van Adonai geword het, het julle heiligmaking {*afgesonder vir Adonai*} en uiteindelik die ewige lewe as vrug.

²³ Want die loon van die sonde is die dood, maar die genade van Adonai is die ewige lewe {*'n gratis geskenk*} in Christus Yahshua, YHWH.

Vrygestel van die Wet

7 Of weet julle nie, broers (want ek praat met hulle wat die wet ken {*wat die Torah verstaan*}), dat die wet oor die mens heers slegs {*outoriteit het*} [*regseise het krag oor die mens*] solank hy lewe?

² For the woman who is subject to a husband is obligated to the law so long as the husband lives; but if the husband dies, she is free from the law of the husband.

³ So then if, while her husband lives, she belongs to another man, she shall be called an adulteress; but if her husband dies, she is free from that law so that she is no adulteress if she belongs to another man.

⁴ Likewise ye also, my brethren, are become dead to the law in the body of the Christ that ye should belong to another, even to him who is raised from the dead, that we should bring forth fruit unto God.

⁵ For while we were in the flesh, the affections of the sins which were by the law worked in our members to bring forth fruit unto death.

⁶ But now we are free from the law of death in which we were held, that we might serve in newness of Spirit, and not in the oldness of the letter.

The Law and Sin

⁷ What shall we say then? Is the law sin? No, in no wise. But, I did not know sin except by the law; for neither would I have known lust if the law did not say, Thou shalt not covet.

⁸ Then sin, when there was occasion by the commandment, wrought in me all manner of lust. For without the law sin was as if it were dormant.

⁹ So that without the law I lived for some time; but when the commandment

² Want die getroude vrou is deur die wet {*Torah*} aan haar man gebonde solank as wat haar man lewe; maar as die man sterwe, is sy vry van die wet van die man.

³ Daarom dan, as sy aan 'n ander man behoort {*met iemand anders trou*} terwyl haar man lewe, sal sy 'n egbreekster genoem word; maar as die man sterwe, is sy vry van die wet, sodat sy nie 'n egbreekster is as sy aan 'n ander man behoort nie {*met 'n ander man trou*}.

⁴ Net so het julle, my broers, vir die wet dood word deur die [*gekruisigde*] liggaam van Christus, dat julle aan 'n ander een sal behoort, naamlik aan Hom wat uit die dode opgewek is, sodat ons vrug tot eer van Adonai kan dra.

⁵ Want toe ons nog in die vlees [*blote fisiese lewe*] was {*lewe volgens ons ou natuur*}, het die hartstogte van die sonde wat deur die wet kom, in ons lede gewerk [*in ons liggaamlike organe, in die sensitiewe aptyte en toewydings van die vlees*] om vrugte van die dood voort te bring.

⁶ Maar nou is ons vry van die wet want ons het gesterf en staan nie meer onder die wet waardeur ons gebind was nie, sodat ons nou kan dien in die nuwe bedeling van die Gees en nie in die ou bedling van die letter (*wetsvoorskrifte*) nie.

Die Wet en Sonde

⁷ Wat sal ons dan sê? Is die wet sonde? Nee, stellig nie! Maar, ek het geen sonde geken behalwe deur die wet nie; want ek sou ook nie wellus {*gierigheid*} geken het nie as die wet nie gesê het: Jy mag nie begeer nie [*bose begeertes vir een ding en 'n ander*]. [Eks 20:17; Deut 5:21]

⁸ Sonde dan, na aanleiding van die opdragte (*goddelike reëls*), het allerhande begeerlikheid in my bewerk. Want sonder die wet was die sonde asof dit dormant was.

⁹ Sodat ek vir 'n tyd lank sonder die wet gelewe het; maar toe die opdragte

came, sin revived, and I died.

(*goddelike reëls*) kom, het die sonde weer opgelewe en ek het gesterwe [*is deur die wet tot die dood veroordeel*]. [Ps 73:22]

¹⁰ And I found that the same commandment, which was unto life, was mortal unto me.

¹⁰ En ek het gevind dat dieselfde opdragte (*goddelike reëls*) wat lewe moes gee, geblyk het om die sterflike te wees [*bewys dat dit dood beteken*]. [Lev 18:5]

¹¹ For sin, having had occasion, deceived me by the commandment and by it killed me.

¹¹ Want sonde, wat die geleentheid gehad het, het my mislei deur die opdragte (*goddelike reëls*) en my daardeur gedood {*deur die opdragte het die sonde my dood gemaak*}.

¹² So the law is truly holy, and the commandment holy and just and good.

¹² Dus is die wet {*Torah*} werklik heilig en die opdragte (*goddelike reëls*) is werklik heilig en regverdig en goed.

¹³ Was then that which is good made death unto me? No, in no wise. But sin, to show itself sin by that which is good, worked death in me, making sin exceedingly sinful by the commandment.

¹³ Het die goeie dan vir my die dood gebring? Nee, stellig nie! Maar sonde, om as sonde bewys te word deur die goeie, bewerk die dood in my, maak sonde buitengewoon sondig deur opdragte (*goddelike reëls*).

¹⁴ For we now know that the law is spiritual, but I am carnal, sold unto subjection by sin.

¹⁴ Want ons weet nou dat die wet geestelik is, maar ek is vleeslik {*gebind tot die ou natuur*} [*ongeestelik*], deur sonde verkoop tot onderdanigheid [*verkoop in slawerny onder die beheer van die sonde*].

¹⁵ For that which I do, I do not understand, and not even the good that I desire is what I do; but what I hate, that is what I do.

¹⁵ Want wat ek doen, verstaan ek nie; want wat ek wil, dit doen ek nie, maar wat ek haat, dit doen ek [*wat my morele instink veroordeel*].

¹⁶ If then I do that which I do not desire, I approve that the law is good.

¹⁶ En as ek dan doen wat ek nie wil nie, dan keur ek goed dat die wet goed is.

¹⁷ So that it is no longer I that do it, but sin that dwells in me.

¹⁷ Sodat dit nie meer ek is wat dit doen nie, maar die sonde [*beginse!*] wat in my woon [*wat aan huis in my en in besit van my is*].

¹⁸ And I know that in me (that is, in my flesh) dwells no good thing; for I have the desire, but I am not able to perform that which is good.

¹⁸ En ek weet dat in my (dit is, in my vlees) {*in my ou natuur*}, kan niks goeds woon nie; want ek het die begeerte, maar ek is nie in staat om goed te doen nie [*ek het die intensie om te doen wat reg is, maar geen krag om dit uit te voer nie*].

¹⁹ For I do not do the good that I desire; but the evil which I do not desire, that I do.

¹⁹ Want ek doen nie die goeie wat ek wil doen nie; maar die bose dinge wat ek nie wil nie, dit doen ek.

²⁰ And if I do that which I do not desire, I am not working, but sin that dwells in me.

²⁰ En as ek dan doen wat ek nie begeer nie, dan doen ek dit nie meer nie, maar die sonde [*beginse!*] wat in my woon [*in my siel werksaam is*].

²¹ So that, desiring to do good, I find this law: evil is natural unto me.

²¹ Sodat, in die begeerte om goed te doen, vind ek hierdie wet: boosheid is natuurlik binne in my.

²² For I delight with the law of God with the inward man,

²² Want ek verlustig my in die wet van Adonai {*stem heeltemal saam*} na die innerlike mens [*my nuwe natuur*], [Ps 1:2]

²³ but I see another law in my members which rebels against the law of my mind, bringing captive unto the law of sin which is in my members.

²³ Maar ek sien 'n ander wet in my lede [*in die sensitiewe aptyte en toewydings van die vlees*] wat teen die wet van my gedagtes [*redenasies*] rebelleer, maak my 'n gevangene onder die wet van die sonde wat in my lede [*in die sensitiewe aptyte en toewydings van die vlees*] woon.

²⁴ O wretched man that I am! who shall deliver me from the body of this death?

²⁴ O, ellendige mens wat ek is! wie sal my verlos van die liggaam van hierdie dood?

²⁵ The grace of God, by Jesus, the Christ, our Lord. So then with the mind I myself serve the law of God, but with the flesh the law of sin.

²⁵ Die genade van Adonai, deur Yahshua, die Christus [*die gesalfde Een*], YHWH [*O, dank Adonai, Hy sal*]. So sal ek dan, met my gedagtes [*redenasies*] [*en met die hart*] die wet van Adonai dien, maar met die vlees die wet van sonde {*met die gedagtes is ek 'n slaaf van Adonai se Torah; maar met die ou natuur, is ek 'n slaaf van die sonde se Torah*}.

Life in the Spirit

8 So that now, there is no condemnation to those who are in Christ, Jesus, who walk not according to the flesh, but according to the Spirit.

Lewe in die Gees

8 Sodat daar nou geen veroordeling is [*geen skuldige penalisasie van verkeerde dade nie*] vir die wat in Christus Yahshua is nie, vir die wat nie na die vlees wandel nie, maar na die Gees. [John 3:18]

² For the law of the Spirit of life in Christ, Jesus, has made me free from the law of sin and death.

² Want die wet van die Gees van lewe in Christus Yahshua het my vry gemaak [*die wet van ons nuwe natuur*] van die wet van die sonde en die dood.

³ For that which was impossible to the law, in that it was weak through the flesh, God sending his own Son in the likeness of sinful flesh and for sin,

³ Want dit wat vir die wet onmoontlik was, omdat dit kragteloos was deur die vlees [*die hele natuur van die mense sonder die Heilige Gees*], het Adonai Sy

condemned sin in the flesh

eie Seun gestuur in die gelykheid van die sondige vlees en vir sonde, sonde in die vlees veroordeel [*onderwerp, oorkom, ontnem dit van die krag wat dit oor almal het wat die offer aanvaar*],

⁴ that the righteousness of the law might be fulfilled in us who walk not according to the flesh, but according to the Spirit.

⁴ sodat die regverdigheid van die wet vervul kon word in ons wat nie na die vlees wandel nie, maar na die Gees [*ons lewens word nie beheer deur die standarde en volgens die voorskrifte van die vlees {ou natuur} nie, maar word deur die Heilige Gees beheer*].

⁵ For those that are according to the flesh know the things that are of the flesh; but those that are according to the Spirit, the things that are of the Spirit.

⁵ Want dié wat wandel volgens die vlees {ou natuur}, ken die dinge van die vlees [*stel hulle gedagtes op en jaag daardie dinge na wat die vlees {ou natuur} bevredig*]; maar die wat geestelik is, die dinge wat van die Gees is [*stel hulle gedagtes op en jaag daardie dinge na wat die Heilige Gees bevredig*].

⁶ For the prudence of the flesh is death, but the prudence of the Spirit, life and peace,

⁶ Want die verstandigheid [*redenاسies sonder die Heilige Gees*] van die vlees {ou natuur} is die dood, die verstandigheid [*redenاسies sonder die Heilige Gees*] van die Gees, is lewe en vrede {shalom},

⁷ because the prudence of the flesh is enmity against God; for it does not subject itself to the law of God, neither indeed can it.

⁷ omdat die verstandigheid [*redenاسies sonder die Heilige Gees*] van die vlees {ou natuur} vyandskap teen Adonai is; want dit onderwerp homself nie aan die wet van Adonai nie, want inderdaad kan dit ook nie.

⁸ So then, those that are carnal cannot please God.

⁸ So dan, die wat in die vlees {ou natuur} is, kan Adonai nie behaag nie.

⁹ But ye are not in the flesh, but in the Spirit, because the Spirit of God dwells in you. Now if anyone does not have the Spirit of Christ, that person is not of him.

⁹ Maar julle is egter nie in die vlees {word nie meer met die ou natuur vereenselwig} nie, maar in die Gees, want die Gees van Adonai woon in julle [*rig en beheer jou*]. Nou, as iemand nie die Gees van Christus {die Messias} het nie, behoort dié persoon nie aan Hom nie [*hy is nie 'n kind van Adonai nie*]. [Rom 8:14]

¹⁰ But if Christ is in you, the body is truly dead because of sin, but the Spirit is alive because of righteousness.

¹⁰ Maar as Christus in julle is, dan is die liggaam werklik dood vanweë die sonde, maar die Gees is lewendig vanweë geregtigheid {Adonai beskou jou nou as regverdig} [*wat Hy aan jou toereken*].

¹¹ And if the Spirit of him that raised up Jesus from the dead dwells in you, he

¹¹ En as die Gees van Hom wat Yahshua uit die dode opgewek het, in julle woon,

that raised up the Christ from the dead shall also quicken your mortal bodies by his Spirit that dwells in you.

dan sal Hy wat Christus uit die dode opgewek het, ook julle sterflike liggame lewend maak deur Sy Gees wat in julle woon.

Heirs with Christ

¹² Therefore, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh.

Efgename van Christus

¹² Daarom dan, broers, is ons skuldenaars {ons is die ou natuur egter niks verskuldig nie}, nie aan die vlees {ou natuur} om volgens die vlees {ou natuur} te lewe nie [*wat regeer word volgens die standarde opgestel deur die voorskrifte van die vlees*].

¹³ For if ye live according to the flesh, ye shall die; but if through the Spirit ye mortify the deeds of the body, ye shall live.

¹³ Want as julle na die vlees {ou natuur} lewe, sal julle sterwe; maar as julle deur die [*krag van die*] Gees die werke van die liggaam doodmaak, sal julle lewe.

¹⁴ For all that are led by the Spirit of God, the same are sons of God.

¹⁴ Want almal wat deur die Gees van Adonai gelei word, dié is kinders van Adonai.

¹⁵ For ye have not received the spirit of slavery to be in fear again, but ye have received the Spirit of adoption of sons, whereby we cry, Abba, Father.

¹⁵ Want julle het nie die gees van slawerny ontvang om weer te vrees nie, maar julle het die Gees van aanneming van kinders ontvang {wat ons kinders maak}, deur wie {se krag} ons {uit}roep: Abba, Vader! {dit is "Liewe Pappa!"}

¹⁶ For the same Spirit bears witness unto our spirit that we are sons of God,

¹⁶ Want dieselfde Gees getuig saam met ons gees dat ons kinders van Adonai is,

¹⁷ and if sons, also heirs certainly of God and joint-heirs with Christ, if so be that we suffer with him that we may be also glorified together with him.

¹⁷ en as ons kinders is, dan ook beslis erfgename van Adonai en mede erfgename met Christus [*deel in sy erfenis met Hom*], indien dit so is dat ons saam met Hom ly, dat ons ook saam met Hom verheerlik kan word.

Future Glory

¹⁸ For I know with certainty that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the coming glory which shall be manifested in us.

Toekomstige Heerlikheid

¹⁸ Want ek weet met sekerheid dat die lyding van die huidige tyd nie waardig is om met die komende heerlikheid wat in ons gemanifesteer sal word vergelyk te word nie.

¹⁹ For the earnest hope of the creatures waits for the manifestation of the sons of God.

¹⁹ Want die ernstige hoop van die skepping wag vir die manifistering {die openbaarmaking} van die kinders van Adonai [*wag vir die onthulling, die bekendmaking van kindskap*].

²⁰ For the creatures were subjected to vanity, not willingly, but by reason of him who has subjected them,

²⁰ Want die skepsels was onderhewig aan nietigheid, nie vrywillig nie, maar ter wille van hom wat dit onderwerp het,

[Klaagl 1:2]

²¹ with the hope that the same creatures shall be delivered from the slavery of corruption into the glorious liberty of the sons of God.

²² For we now know that all the creatures groan together and travail in pain together until now.

²³ And not only they, but ourselves also who have the firstfruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption, that is to say, the redemption of our body.

²⁴ For in hope we are saved, but hope that is seen is not hope; for what a man sees, he does not wait for.

²⁵ But if we wait for that which we do not see, with patience we wait for it.

²⁶ And likewise also the Spirit helps our weakness; for we know not how to pray as we ought, but the Spirit itself makes entreaty for us with groanings which cannot be uttered.

²⁷ But he that searches the hearts knows what is the desire of the Spirit, that according to the will of God, he makes entreaty for the saints.

²⁸ And we now know that unto those who love God, all things help them unto good, to those who according to the purpose are called to be saints.

²⁹ For unto those whom he knew beforehand, he also marked out beforehand the way that they might be conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brethren.

³⁰ And unto those whom he did mark out beforehand the way, to these he also called; and to whom he called, these he also justified; and to whom he justified, these he also glorified.

²¹ met die hoop dat dieselfde skepsels vrygemaak sal word van die slawerny van die verganklikheid tot die vryheid van die heerlikheid van die kinders van Adonai.

²² Want ons weet nou dat al die skepsels saam sug en tot nou toe in barensnood is. [Jer 12:4, 11]

²³ En nie alleen hulle nie, maar onself ook wat die eersteling van die Gees het, ons sug ook in onself in afwagting van die aanneming, naamlik die verlossing van ons liggaam.

²⁴ Want in hoop is ons gered, maar hoop wat gesien word, is nie hoop nie; want wat iemand sien, wag hy nie voor nie.

²⁵ Maar as ons hoop op wat ons nie sien nie, dan wag ons daarop met volharding.

²⁶ En net so kom ook die Gees ons swakhede te hulp; want ons weet nie hoe om te bid nie, maar die Gees self tree vir ons in met onuitspreeklike sugtinge {*te diep vir woorde*}.

²⁷ Maar Hy wat die harte deursoek, weet wat die begeerte van die Gees is [*ken die gedagtes van die Heilige Gees*], want ooreenkomstig die wil van Adonai, smee Hy {*'n ernstige of nederige versoek*} vir die heiliges [*volgens en in harmonie met Adonai se wil*]. [Ps 139:1, 2]

²⁸ En ons weet nou dat vir hulle wat Adonai liefhet, alles ten goede meewerk, vir hulle wat volgens Sy doel tot heiliges geroep is.

²⁹ Want vir diegene wat hy vooraf geken het [*ook van die begin af bestem het*], het Hy ook vooraf die weg aangedui sodat hulle gelykvormig aan die beeld van Sy Seun kan wees [*deel inwaarts Sy ooreenkoms*], dat Hy die eersgeborene onder baie broers kan wees.

³⁰ En aan die wat Hy vantevore die weg voor uitgemerk het, dié het Hy ook geroep; en die wat Hy geroep het, dié het Hy ook geregverdig; en die wat Hy geregverdig het, dié het Hy ook verheerlik [*die verhoging van hulle tot 'n*

hemelse waardigheid en toestand of toestand van welsyn].

God's Everlasting Love

³¹ What shall we then say to these things? If God is for us, who shall be against us?

³² He that did not spare his own Son, but delivered him up for us all, how shall he not also give us all things with him?

³³ Who shall accuse the chosen of God's? God is he that justifies them.

³⁴ Who is he that condemns them? Christ, Jesus, is he who died and, even more, he that also rose again, who furthermore is at the right hand of God, who also makes entreaty for us.

³⁵ Who shall separate us from the charity of Christ? shall tribulation or distress or persecution or famine or nakedness or peril or sword?

³⁶ (As it is written, For thy sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter.)

³⁷ Nevertheless, in all these things we are more than conquerors through him that loved us.

³⁸ Therefore I am certain that neither death nor life nor angels nor principalities nor powers nor things present nor things to come

³⁹ nor height nor depth nor any creature shall be able to separate us from the charity of God, which is in Christ, Jesus our Lord.

God's Sovereign Choice

9 I say the truth in Christ, I do not lie, my conscience also bearing me witness in the Holy Spirit,

² that I have great sorrow and continual

Adonai se Ewige Liefde

³¹ Wat sal ons dan van hierdie dinge sê? As Adonai vir ons is, wie kan teen ons wees? [Ps 18:6]

³² Hy wat selfs nie eens Sy eie Seun gespaar het nie, maar Hom vir ons almal oorgegee het, hoe sal Hy dan nie ook aan ons alles saam met Hom gee nie?

³³ Wie sal die uitverkorenes van Adonai aankla? {*Sekerlik nie Adonai nie*} Adonai is die een wat hulle regverdig maak.

³⁴ Wie is hy wat hulle aankla (veroordeel)? Christus, Yahshua [*die Messias*], is Hy wat gesterf het, en selfs nog meer, Hy het ook weer opgestaan, wat verder aan die regterhand van Adonai is, wat ook met smeking {*'n ernstige of nederige versoek*} vir ons intree.

³⁵ Wie sal ons skei van die liefdadigheid van Christus? sal verdrukking of benoudheid of vervolging of honger of naaktheid of gevaar of swaard?

³⁶ (Soos geskrywe is: Ter wille van U word ons die hele dag dood gemaak; ons word as slagskape gereken.) [Ps 44:22]

³⁷ Nieteenstaande, in al hierdie dinge is ons meer as oorwinnaars deur Hom wat ons liefgehad het.

³⁸ Daarom is ek seker dat geen dood of lewe of engele of owerhede of magte of teenwoordige of toekomstige dinge

³⁹ of hoogte of diepte of enige ander skepsel ons sal kan skei van die liefdadigheid van Adonai wat daar in Christus, Yahshua, YHWH, is nie.

Adonai se Sovereine Keuse

9 Ek praat die waarheid in Christus, ek lieg nie, my gewete getuig saam met my in die Heilige Gees {*Ruach HaKodesh*},

² dat ek groot hartseer en voortdurende

pain in my heart.

³ For I could wish that myself were anathema from Christ for my brethren, those who are my kinsmen according to the flesh,

⁴ who are Israelites, to whom pertains the adoption as sons and the glory and the covenants and the giving of the law and the service of God and the promises,

⁵ whose are the fathers, and of whom as concerning the flesh is the Christ, who is God over all things, blessed for all the ages. Amen.

⁶ Not as though the word of God has been deficient. For not all the descendants of Israel are Israelites;

⁷ neither, because they are the seed of Abraham, are all sons, but, In Isaac shall thy seed be called.

⁸ That is, Those who are sons of the flesh, these are not the sons of God; but those who are sons of the promise are counted in the generation.

⁹ For the word of the promise is this, At this time I will come, and Sara shall have a son.

¹⁰ And not only this, but when Rebecca also had conceived by one, even by our father Isaac

¹¹ (for the children being not yet born, neither having done any good or evil, that the purpose of God according to election might stand: not of works, but of him that calls),

¹² it was said unto her, The elder shall serve the younger.

¹³ As it is written, Jacob have I loved, but Esau have I hated.

pyn in my hart het.

³ Want ek sou kon wens om self 'n gruwel van Christus {*onder Adonai se vervloeking weg van die Messias af*} vir my broers te wees {*as dit hulle kan help*}, hulle wat my bloedverwante na die vlees is, [Eks 32:32]

⁴ wat Israeliete is, aan wie die aanneming as kinders [*as 'n nasie*] behoort en die heerlikheid en die verbonde [*met hulle is spesiale verbonde gesluit*] en die wetgewing en die diens {*Tempeldiens*} van Adonai en die belofte, [Eks 4:22; Hos 11:1]

⁵ aan wie die vaders behoort en uit wie se vlees die Christus gekom het, wie God is oor alle dinge, geseënd in ewigheid {*Prys Adonai vir ewig!*} Amen.

⁶ Dit wil nie sê dat die woord van Adonai onvoldoende is nie [*is nie asof die woord gefaal het en tot niks gekom het nie*]. Want nie al die afstammeling van Israel is Israeliete nie;

⁷ Ook nie omdat hulle Abraham se nageslag is, is hulle almal kinders nie; maar, in Isak sal jou nageslag genoem word. [Gen 21:9-12]

⁸ Dit wil sê, Hulle wat kinders in die vlees [van Abraham] is, hulle is nie kinders van Adonai nie; maar hulle wat kinders van die belofte is word gereken as die nageslag.

⁹ Want die woord van die belofte is dit: Omtrent hierdie tyd sal Ek kom, en Sara sal 'n seun hê. [Gen 18:10]

¹⁰ En nie alleen dit nie, maar toe Rebekka ook uit een swanger was, selfs deur ons vader Isak

¹¹ (want toe die kinders nog nie gebore was en nog geen goed of kwaad gedoen het nie dat die voorneme van Adonai volgens die verkiesing kon bly staan, nie uit die werke nie, maar uit Hom wat roep),

¹² is vir haar gesê: Die oudste sal die jongste dien. [Gen 25:21-23]

¹³ Soos geskrywe is: Jakob het Ek liefgehad en Esau het Ek gehaat [*gehou*

in relatiewe verontagsaming in vergelyking met My gevoel vir Jakob]. [Mal 1:2,3]

¹⁴ What shall we say then? Is there injustice in God? No, in no wise.

¹⁵ For he saith to Moses, I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion.

¹⁶ So then it is not of him that wills, nor of him that runs, but of God that has mercy.

¹⁷ For the scripture saith of Pharaoh, Even for this same purpose have I raised thee up, that I might show my power in thee and that my name might be declared throughout all the earth.

¹⁸ Therefore he has mercy on whom he will have mercy, and he hardens whom he will.

¹⁹ Thou wilt say then unto me, Why does he become angry? For who shall resist his will?

²⁰ Rather, O man, who art thou to reply against God? Shall the thing formed say to him that formed it, Why hast thou made me thus?

²¹ Has not the potter power over the clay, of the same lump to make one vessel unto honour and another unto dishonour?

²² What if God, desiring to show his wrath and to make his power known, endured with much meekness the vessels of wrath, prepared for death,

²³ and making known the riches of his glory on the vessels of mercy, which he has prepared unto glory?

²⁴ Even us, whom he has called, not of the Jews only, but also of the Gentiles!

¹⁴ Wat sal ons dan sê? Is daar miskien onreg by Adonai? Nee, stellig nie!

¹⁵ Want aan Moses sê Hy: Ek sal barmhartig wees oor wie Ek barmhartig wil wees en My ontferm oor wie Ek My wil ontferm. [Eks 33:19]

¹⁶ So hang dit dan nie af van die een wat wil of van die een wat loop nie, maar van Adonai wat barmhartig is [*Dit hang nie van 'n mens se eie bereidwilligheid af nie, ook nie van sy strawwe inspanning soos om 'n wedloop te hardloop nie, maar van Adonai wat genade aan hom betoon*].

¹⁷ Want die Skrif sê van Farao: Selfs vir dieselfde doel het ek jou opgerig, dat Ek my krag in jou kan toon en dat my naam verkondig kan word oor die hele aarde.

¹⁸ Daarom het Hy genade oor wie Hy wil en Hy verhard [*maak hardkoppig en onwrikbare die hart van*] wie Hy wil.

¹⁹ Jy sal dan vir my sê: Waarom word Hy dan nog kwaad? Want wie kan Sy wil weerstaan?

²⁰ Maar tog, o mens, wie is jy wat teen Adonai kan terugpraat? Sal die maaksel vir die maker sê: Waarom het u my so gemaak? [Jes 29:16; 45:9]

²¹ Het die pottebakker nie mag oor die klei nie, om uit dieselfde homp die een voorwerp tot eer en die ander tot oneer te maak nie?

²² Wat as Adonai begeer om Sy woede te wys en om Sy mag bekend te maak, tog met baie sagmoedigheid die voorwerpe van Sy woede wat vir die verderf toeberei is [*wat ryp was vir vernietiging*], verdra, [Pred 16:4]

²³ en die rykdom van Sy heerlikheid oor die voorwerpe van genade wat Hy tot heerlikheid voorberei het bekend te maak?

²⁴ Selfs ons, wat Hy geroep het, nie alleen uit die Jode nie, maar ook uit die

heidene?

²⁵ As he saith also in Hosea, I will call them my people, who were not my people, and her beloved, who was not beloved.

²⁶ And it shall come to pass that in the place where it was said unto them, Ye are not my people, there shall they be called sons of the living God.

²⁷ Isaiah also cries out concerning Israel, Though the number of the sons of Israel be as the sand of the sea, only a remnant shall be saved;

²⁸ when the consumption comes to an end, righteousness shall overflow, because a short sentence will the Lord execute upon the earth.

²⁹ And as Isaiah said before, Except the Lord of the hosts had left us a seed, we had been as Sodom and been made like unto Gomorrha.

Israel's Unbelief

³⁰ What shall we say then? That the Gentiles, who did not follow after righteousness, have attained to righteousness, that is to say, the righteousness which is by faith,

³¹ and Israel, which followed after the law of righteousness, has not attained to the law of righteousness.

³² Why? Because they followed it not by faith but, as it were, by the works (of the law); therefore, they stumbled on the stumblingstone;

²⁵ Soos Hy ook in Hoséa sê: Ek sal hulle my mense noem, wat nie my mense was nie; en haar beminde wat nie bemin is nie. [Hos 2:23]

²⁶ En dit sal waar word op die plek waar aan hulle gesê is: Julle is nie my mense nie, daar sal hulle kinders van die lewende Adonai genoem word. [Hos 1:10]

²⁷ Jesaja roep ook oor Israel uit, Al is die getal van die kinders van Israel soos die sand van die see, net 'n oorblyfsel sal gered word [uit die verderf (ewige straf), veroordeling en oordeel];

²⁸ wanneer die verbruik tot 'n einde kom, sal geregtigheid oorloop, want YHWH sal 'n kort oordeel op die aarde uitvoer [Hy sal Sy rekening heeltemal en sonder vertraging met die mens op die aarde sluit en dit kort knip in Sy geregtigheid]. [Jes 10:22, 23]

²⁹ En soos Jesaja tevore gesê het, Behalwe as YHWH van die leërskaare nie vir ons 'n nageslag oorgelaat het nie, sou ons soos Sodom geword het en aan Gomorra gelyk gewees het. [Jes 1:9]

Israel se Ongeloof

³⁰ Wat sal ons dan sê? Dat die heidene, wat nie die geregtigheid nagejaag het nie [wie nie verlossing gesoek het deur die regte verhouding tot Adonai nie], die geregtigheid verkry het, naamlik die geregtigheid wat uit die geloof is [’n geregtigheid toegeskrewe deur Adonai, gebaseer op en geproduseer deur geloof],

³¹ en Israel, wat die wet van die geregtigheid [regte verhouding met Adonai] nagejaag het, nie die wet van die geregtigheid bereik het nie. [Jes 51:1]

³² Waarom? Omdat dit nie uit die geloof was nie, maar net asof dit uit die werke (van die wet) was [hulle het nie op geloof staat gemaak nie, maar op wat hulle kon doen]; daarom, het hulle oor die struikelblok gestruikel; [Jes 8:14; 28:16]

³³ as it is written, Behold, I lay in Sion a stumblingstone and rock that will cause some to fall, and whosoever believes in him shall not be ashamed.

10 Brethren, certainly the desire of my heart and my prayer to God regarding Israel, is for saving health.

² For I give testimony that they have a zeal of God, but not according to knowledge.

³ For they, being ignorant of God's righteousness and going about to establish their own righteousness, have not submitted themselves unto the righteousness of God.

⁴ For Christ is the end of the law, to give righteousness to every one that believes.

The Message of Salvation to All

⁵ For Moses describes the righteousness which is by the law, That the man who does those things shall live by them.

⁶ But thus saith the righteousness which is by faith, Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven (that is, to bring the Christ down from above)?

⁷ Or, Who shall descend into the deep (that is, to bring up the Christ again from the dead)?

⁸ But what does it say? The word is near thee, even in thy mouth and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach,

⁹ that if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus and shalt believe in thine heart that God has raised him

³³ soos daar geskrywe is: Kyk, Ek lê in Sion 'n struikelblok en 'n rots wat sommiges sal laat struikel, en elkeen wat in Hom glo, sal nie skaam wees nie. [Jes 28:16]

10 Broers, die begeerte van my hart en die gebed wat ek tot Adonai vir Israel doen, is tot hulle redding.

² Want ek getuig van hulle dat hulle 'n ywer vir Adonai het, maar nie volgens [regte en noodsaaklike] kennis nie.

³ Want hulle is onkundig oor Adonai se geregtigheid [wat iemand aanvaarbaar maak vir Hom in woord, gedagte en optrede] en probeer om hulle eie geregtigheid [’n manier van verlossing] op te rig, hulle het hulself nie aan die geregtigheid van Adonai onderwerp nie.

⁴ Want Christus is die einde van die wet [dit is dat die doel van die Wet wat vervul is in Hom], om geregtigheid [regte verhouding met Adonai] te gee vir elkeen wat glo.

Die Boodskap van Verlossing vir Almal

⁵ Want Moses beskrywe die geregtigheid wat uit die wet is, Die mens wat hierdie dinge doen [met al sy ingewikkelde vereistes], sal daardeur lewe. [Lev 18:5]

⁶ Maar dit sê die geregtigheid wat uit die geloof is, Moenie in jou hart sê nie, Wie sal in die hemel opvaar (dit is, om die Christus af te bring)?

⁷ Of, Wie sal neerdal in die dieptes {Sheol}, (dit is, om die Christus uit die dode op te bring) [asof Hy deur ons eie pogings gered kan word]? [Deut 30:12, 13]

⁸ Maar wat sê dit? Die woord is naby aan jou, selfs in jou mond en in jou hart: dit is, die woord van geloof, wat ons verkondig,

⁹ dat as jy met jou mond bely dat YHWH Yahshua is en in jou hart sal glo dat Adonai Hom uit die dode opgewek het,

from the dead, thou shalt be saved.

¹⁰ For with the heart one believes unto righteousness, and with the mouth confession is made unto saving health.

¹¹ For the scripture says, Whosoever believes on him shall not be ashamed.

¹² For there is no difference between the Jew and the Greek, for the same Lord over all is rich unto all that call upon him.

¹³ For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved.

¹⁴ How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher?

¹⁵ And how shall they preach if they have not been sent? as it is written, How beautiful are the feet of those that announce the gospel of peace, of those that announce the gospel of that which is good!

¹⁶ But not everyone hearkens unto the gospel. For Isaiah says, Lord, who has believed our report?

¹⁷ So then faith comes by hearing, and the ear to hear by the word of God.

¹⁸ But I say, Have they not heard? Yes verily, their fame went into all the earth, and their words unto the ends of the world.

¹⁹ But I say, Did not Israel know? First Moses says, I will provoke you unto jealousy with people that are not mine,

sal jy gered word.

¹⁰ want met die hart glo [*Hom aanhang, vertrou in Hom en op Christus staat maak*] ons tot geregtigheid [*verklaar regverdig en aanvaarbaar tot Adonai*] en met die mond bely [*verklaar openlik en praat vrylik uit oor jou geloof*] ons tot redding [*en bevestig jou verlossing*] {*gaan voort na jou bevryding*}.

¹¹ Want die Skrif sê: Elkeen wat in Hom glo [*Hom aanhang, vertrou in Hom en op Christus staat maak*], sal nie beskaam word [*of teleurgesteld wees*] nie. [Ps 34:22; Jes 28:16; 49:23; Jer 17:7]

¹² Want daar is geen onderskeid tussen Jood en Griek nie; dieselfde YHWH is tog oor almal en is ryk oor almal wat Hom aanroep.

¹³ Want elkeen wat die Naam van YHWH aanroep, sal gered word. [Joel 2:32]

¹⁴ Hoe sal hulle Hom in wie hulle nie geglo het nie dan aanroep [*in wie hulle geen geloof het nie, op wie hulle geen afhanklikheid het nie*]? en hoe sal hulle in Hom glo [*aanhang, vertrou en staat maak*] van wie hulle nie gehoor het nie? en hoe sal hulle hoor sonder 'n prediker?

¹⁵ En hoe sal hulle preek as hulle nie gestuur word nie? soos daar geskrywe is, Hoe lieflik is die voete van die wat die evangelie van vrede verkondig, van die wat die evangelie verkondig van dit wat goed is! [Jes 52:7]

¹⁶ Maar nie almal luister na die evangelie nie; want Jesaja sê: YHWH, wie het ons verslag geglo [*wie het geloof in wat ons sê*]? [Jes 53:1]

¹⁷ So, dan kom geloof deur die aanhoor [*van wat gesê word*], en die oor om te hoor deur die woord [*van die boodskap wat kom van die lippe*] van Adonai [*die Messias Homself*].

¹⁸ Maar ek sê: Het hulle nie gehoor nie? Ja, seker! Oor die hele aarde het hulle roem uitgegaan en hulle woorde tot by die eindes van die wêreld. [Ps 19:4]

¹⁹ Maar ek vra: Het Israel dit nie verstaan nie [*Het die Jode dan geen waarskuwing gehad dat die Evangelie na*

and with ignorant people I will provoke you to anger.

²⁰ But Isaiah is very bold and says, I was found by those that did not seek me; I manifested myself unto those that did not ask after me.

²¹ And against Israel he says, All day long I have stretched forth my hands unto a disobedient and gainsaying people.

die Heidene, regoor die wêreld moes gaan nie? Ten eerste sê Moses: Ek sal julle jaloers maak op dié wat nie my mense is nie, en met onkundige mense sal Ek julle tot woede uitlok. [Deut 32:21]

²⁰ Maar Jesaja is baie selfversekerd en sê: Ek het My laat vind deur die wat My nie gesoek het nie; Ek het verskyn aan die wat nie na My gevra het nie. [Jes 65:1]

²¹ En teen Israel sê Hy, Die hele dag lank het Ek my hande uitgestrek na ongehoorsame en versetlike [*foutsoekende, teenstelling en weersprekende*] mense. [Jes 65:2]

The Remnant of Israel

11 I say then, Has God cast away his people? No, in no wise. For I also am an Israelite, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin.

² God has not cast away his people whom he knew beforehand. Know ye not what the scripture says of Elijah? how speaking to God against Israel, he said,

³ Lord, they have killed thy prophets and ruined thine altars; and I am left alone, and they seek my life.

⁴ But what did the answer of God say unto him? I have reserved to myself seven thousand men, who have not bowed the knee before Baal.

⁵ Even so then at this present time also, there is a remnant by the gracious election of God.

⁶ And if by grace, then is it not by works; otherwise, the grace is no longer grace. But if it is of works, then it is no longer grace; otherwise, the work is no longer work.

Die Oorblyfsel van Israel

11 Ek vra dan: Het Adonai miskien Sy mense verstoot? Nee, stellig nie! Want ek is ook 'n Israeliet uit die nageslag van Abraham, van die stam van Benjamin. [1 Sam 12:22; Jer 31:37; 33:24-26; Phil3:5]

² Adonai het nie Sy mense wat Hy vantevore geken het verstoot nie. Of weet julle nie wat die Skrif oor Elia sê nie? hoe hy met God teen Israel gepraat [*gepleit*] het en gesê het, [Ps 94:14; 1 Kon 19]

³ YHWH, hulle het U profete dood gemaak en U altare afgebreek; en Ek het alleen oorgebly, en hulle soek My lewe.

⁴ Maar wat het die antwoord van Adonai aan hom gesê? Ek het vir Myself sewe duisend manne laat oorbly wat nie die knieg voor Baäl gebuig het nie. [1 Kon 19:18]

⁵ Net so is daar dan ook in hierdie huidige tyd 'n oorblyfsel [*'n klein gelowige minderheid*] uitverkies deur die genade van Adonai [*deur Adonai se onverdiende guns en genade*].

⁶ En as dit deur genade [*onverdiende guns en genade*] is, dan is dit nie uit werke nie; anders is die genade nie meer genade nie [*dan is dit betekenloos*]. Maar as dit uit die werke

is, dan is dit nie meer genade nie, anders is die werk geen werk meer nie.

⁷ What then? Israel has not obtained that which he seeks after; but the elect have obtained it, and the rest were blinded

⁸ (according as it is written, God has given them the spirit of anguish, eyes with which they do not see and ears with which they do not hear) unto this day.

⁹ And David says, Let their table be turned into a snare and a net and a stumblingblock and a recompense unto them;

¹⁰ Let their eyes be darkened that they may not see, and bow down their back always.

⁷ Wat dan? Israel het nie verkry wat hy na gesoek het nie; maar die oorblywendes¹ [*daardie paar uitgekiesdes*] het dit verkry en die ander is verhard [*verblind, geharde, gerig en gevoelloos tot dit*]

⁸ (volgens wat geskrywe is, Adonai het hulle die gees van angs gegee, oë wat hulle nie kan sien nie en ore wat hulle nie mee kan hoor nie) tot vandag toe. [Deut 29:4; Jes 29:10]

⁹ En Dawid sê: Laat hulle tafel [*feeste, bankette*] vir hulle `n vangnet en `n strik en `n struikelblok en `n vergelding wees [*terug spring soos `n boomerang op hulle*]; [Ps 69:22]

¹⁰ Laat hulle oë duister word om nie te sien nie, en buig hulle rug vir altyd krom [*gebukkend onder hulle las vir ewig*]. [Ps 69:23]

Gentiles Grafted In

¹¹ I say then, Have they stumbled in such a manner that they should fall completely? No, in no wise; but rather through their fall, saving health is come unto the Gentiles to provoke them unto jealousy.

¹² And if the fall of them is the riches of the world, and the diminishing of them the riches of the Gentiles, how much more shall their fullness be?

¹³ For (I call you Gentiles) inasmuch as I am truly the apostle of the Gentiles, my honorable ministry,

¹⁴ if in any manner I may provoke my nation to jealousy and cause some of them to be saved.

Heidene Ingraveer

¹¹ Ek vra dan: Het hulle so gestruikel dat hulle heeltemal moes val [*tot hulle onsteltenis geestelike ondergang, onherstelbaar*]? Nee, stellig nie; maar deur hulle val het die redding {*verlossing*} tot die heidene gekom om hulle tot jaloesie uit te lok.

¹² En as hulle val [*hulle verval, hulle ootreding*] die rykdom van die wêreld is {*bring*}, en hulle afname die rykdom van die heidene {*bring*}, hoeveel te meer sal hulle volheid dan nie wees nie [*dink watter verrykking en groter voordeel sal hulle volle herinstelling dan nie bring nie*]?

¹³ Want (ek noem julle Heidene) vir sover ek werklik die apostel van die Heidene is, my eerbare bediening,

¹⁴ as ek op enige manier my nasie tot jaloesie kan uitlok om sommige van hulle te kan red.

¹ Grieks "ekloge" (goddelik) seleksie, (abstrak of konkreet): gekies, verkiesing. / Griek "ekloge" (divine) selection (abstractly or concretely): chosen, election.

¹⁵ For if the casting away of them is the reconciling of the world, what shall the receiving of them be, but life from the dead?

¹⁶ For if the firstfruit is holy, so shall the rest be; and if the root is holy, so shall be the branches.

¹⁷ And if some of the branches were broken off, and thou, being a wild olive tree, wert grafted in among them and hath been made participant of the root and of the fatness of the olive tree,

¹⁸ do not boast against the branches. But if thou boast, know that thou dost not bear the root, but the root thee.

¹⁹ Thou wilt say then, The branches were broken off that I might be grafted in.

²⁰ Good; because of their unbelief they were broken off, but thou by faith art standing. Do not be highminded, but fear

²¹ that if God did not forgive the natural branches, neither shall he forgive thee.

²² Behold, therefore, the goodness and severity of God: on those who fell, severity, but toward thee, goodness if thou continue in his goodness; otherwise thou also shalt be cut off.

²³ And even them, if they do not continue in unbelief, shall be grafted in, for God is powerful enough to graft them in again.

²⁴ For if thou wert cut out of the olive tree which is wild by nature and wert grafted contrary to nature into the good olive tree, how much more shall these, which are the natural branches, be grafted into their own olive tree?

¹⁵ Want as hulle verwerping versoening vir die wêreld is, wat sal hulle aanneming dan nie wees nie, anders as lewe uit die dode?

¹⁶ Want as die eersteling heilig is [*Abraham en die aardsvaders*], net so dan ook die res [*die hele nasie van Israel*]; en as die wortel [*van Abraham*] heilig is, dan die takke ook. [Num 15:19-21]

¹⁷ En as sommige van die takke afgebreek is, en jy wat `n wilde olyfboom was, onder hulle ingeënt is en deel gemaak is van die lewensap van die [*mak*] olyfboom se wortel,

¹⁸ moet dan nie teen die ander takke roem nie. Maar as jy roem, weet dan dat dit nie jy is wat die wortel dra [*ondersteun*] nie, maar die wortel dra [*ondersteun*] jou.

¹⁹ Jy sal dan sê, Die takke is afgebreek, sodat ek ingeënt kon word.

²⁰ Goed; As gevolg van hulle ongeloof is hulle afgebreek [*gebrek aan ware geloof*], maar jy staan deur die geloof [*is ingeënt omdat jy glo*]. Moenie verwaand wees nie, maar vrees

²¹ dat as Adonai die natuurlike takke nie gespaar het [*as gevolg van ongeloof*] nie, sal Hy jou sekerlik ook nie spaar [*indien jy ook skuldig is aan dieselfde oortreding*] nie.

²² Kyk, daarom, na die goedheid en die erns van Adonai: oor die wat geval het, erns, maar oor jou, goedheid indien jy in Sy goedheid bly; anders sal jy ook afgekap [*weg gesnoei*] word.

²³ Maar ook hulle [*gevalle takke, Jode*] sal, as hulle nie in die ongeloof bly nie, ingeënt word, want Adonai is magtig genoeg om hulle weer in te ent.

²⁴ Want as jy afgekap is van die olyfboom wat van nature wild was, en teen die natuur op die mak olyfboom ingeënt kan word, hoeveel te meer kan hulle dan dit wat die natuurlike takke is, op hul eie olyfboom inent?

The Mystery of Israel's Salvation

²⁵ For I would not, brethren, that ye ignore this mystery, that ye not be arrogant regarding yourselves: that blindness in part has happened in Israel, until the fullness of the Gentiles are come in.

²⁶ And even if all Israel were saved, as it is written: There shall come out of Sion the Deliverer, and shall take away the ungodliness from Jacob;

²⁷ and this shall be my covenant unto them when I shall take away their sins.

²⁸ So that, as concerning the gospel, I have them for enemies for your sakes; but as touching the election of God, they are beloved for the fathers' sakes.

²⁹ For the gifts and calling of God are without repentance.

³⁰ For as ye in time past have not obeyed God, yet have now obtained mercy through the occasion of their disobedience,

³¹ likewise these also have not believed now that through the mercy shown unto you they also may obtain mercy.

³² For God enclosed everyone in disobedience, that he might have mercy upon everyone.

³³ O the depth of the riches both of the wisdom and of the knowledge of God! How incomprehensible are his judgments and his ways past finding out!

Die Verborgenheid van Israel se Verlossing

²⁵ Want ek wil nie hê, broers, dat julle hierdie verborgenheid ignoreer nie, sodat julle nie eiewys mag wees nie: dat die blindheid [*verharding, ongevoeligheid*] ten dele oor Israel gekom het totdat die volheid van die Heidene ingegaan het.

²⁶ En selfs as die hele Israel gered word, soos geskrywe is: Daar sal uit Sion die Verlosser kom, en sal die goddelooshede van Jakob wegvat; [Jes 59:20, 21]

²⁷ en dit sal my verbond met hulle wees wanneer Ek hulle sondes wegneem. [Jes 27:9; Jer 31:33]

²⁸ Sodat, aangaande die evangelie [*Goeie Nuus*], Ek hulle [*die Jode*] as vyande het ter wille van julle {*hulle word ter wille van julle gehaat*}; maar wat die verkiesing van Adonai betref, is hulle [*steeds Sy*] geliefdes ter wille van die aardsvaders.

²⁹ Want die {*gratis*} geskenke en roeping van Adonai is sonder bekering {*onherroeplik*}.

³⁰ Want soos julle ook vroeër Adonai nie gehoorsaam het nie [*en opstandig was*], maar nou genade ontvang het deur die geleentheid van hulle ongehoorsaamheid,

³¹ net so het hulle ook nie nou geglo dat deur die genade wat nou aan julle betoon word [*hulle is nou ook ongehoorsaam, terwyl julle genade ontvang*], hulle ook genade kan ontvang nie [*dat hulle ook die genade mag deel wat nou aan julle betoon word – deur julle as boodskappers van die evangelie aan hulle*].

³² Want Adonai het almal in ongehoorsaamheid ingesluit, sodat Hy genade oor almal kan hê [*oor almal kan ontferm*].

³³ O die diepte van die rykdom beide van die wysheid en kennis van Adonai! Hoe onverstaanbaar is Sy oordele [*besluite*] en onnaspeurlik Sy weë [*metodes en paaie*]!

³⁴ For who has understood the intent of the Lord? or who has been his counsellor?

³⁵ Or who has first given unto him, that it be recompensed unto him again?

³⁶ For of him and by him and in him are all things. To him be the glory for the ages. Amen.

A Living Sacrifice

12 Therefore, I beseech you brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies in living sacrifice, holy, well pleasing unto God, which is your rational worship.

² And be not conformed to this age, but be ye transformed by the renewing of your soul that ye may experience what is that good and well pleasing and perfect will of God.

Gifts of Grace

³ Therefore I say through the grace given unto me, to all those that are among you not to obtain more knowledge than is prudent to know, but to obtain knowledge with temperance, each one according to the measure of faith that God has dealt.

⁴ For in the manner that we have many members in one body, nevertheless all the members do not have the same operation;

⁵ likewise many of us are one body in Christ, and every one members one of another.

⁶ So that having different gifts according to the grace that is given to us, whether prophecy, according to the measure of

³⁴ Want wie het die gedagte van YHWH geken? of wie was [*enigsins*] Sy raadsman gewees? [Jes 40:13, 14]

³⁵ Of wie het eers iets aan Hom gegee, dat dit Hom daarvoor moet vergoed?

³⁶ Want uit Hom en deur Hom en tot Hom is alle dinge. Syne is die heerlikheid tot in ewigheid. Amen.

'n Lewende Offer

12 Daarom, ek smeeek julle dan broers, deur die genade van Adonai, dat julle jul liggame [*en geestelike of fisiese krag*] as 'n lewende offer sal gee, heilig en welgevallige [*toegewy en ingewy*] {*afgesonderde lewe*} aan Adonai, dit is julle rasionele [*intelligente en geestelike*] aanbidding.

² En word nie aan hierdie wêreld gelykvormig nie [*die navolg en aanpas by eksterne oppervlakkige gebruike*], maar word omskep [*verander*] deur die vernuwung van julle siele [*gedagte met nuwe ideale en nuwe gesindhede*], sodat julle kan ervaar wat die goeie en welgevallige en volmaakte wil van Adonai [*in Sy sig ivr julle*] is.

Geskenk van Genade

³ Daarom sê ek deur die genade [*onverdiende guns*] wat aan my gegee is, aan elkeen wat onder julle is, om nie meer kennis te bekom as wat verstandig is om te weet nie; maar om kennis met selfbeheersing te kry, elkeen volgens die maat van geloof wat Adonai gegee het.

⁴ Want soos ons baie lede in een liggaam het, nogtans het al die lede nie almal dieselfde werking nie;

⁵ eweneens is baie van ons een liggaam in {*eenheid met*} Christus [*die Messias*], en elkeen afsonderlik lede van mekaar [*wedersyds afhanklik van mekaar*].

⁶ Sodat dit verskillende genadegawes [*aanleg, kwaliteite, talente*] het volgens die genade wat aan ons gegee is, of dit

faith;	profesie is, volgens die maat van geloof;
⁷ or ministry, in serving; or he that teaches, in doctrine;	⁷ of bediening, om te bedien; of hy wat ander leer, in doktrienes;
⁸ he that exhorts, in exhortation; he that gives, let him do it in simplicity; he that presides, in earnest care; he that shows mercy, in cheerfulness.	⁸ of wie vermaan, in die vermaning; wie uitdeel, in opregtheid { <i>eenvoudig en mildelik</i> }; wie 'n voorganger { <i>leier</i> } is, met ywer; wie barmhartigheid bewys, met blymoedigheid.
Marks of the True Christian	Kenmerke van die Ware Christen
⁹ Let love be without dissimulation, abhorring that which is evil, causing you to come unto that which is good;	⁹ Laat die liefde ongeveer wees { <i>nie meer net 'n uiterlike vertoning wees nie</i> }; verafsku wat boos is [<i>verwyder al die goddeloosheid, draai weg van die gruwels van immorele waardes</i>]; hang die goeie aan;
¹⁰ loving one another with brotherly love, with honour preferring one another;	¹⁰ wees lief vir mekaar met 'n broederlike liefde [<i>as lede van een familie</i>]; met eerbetoning vir mekaar;
¹¹ not slothful in earnest care, but fervent in the Spirit, serving the Lord,	¹¹ wees nie traag in opregte omsien vir mekaar nie; maar vurig in die Gees; dien YHWH,
¹² rejoicing in hope, patient in tribulation, constant in prayer,	¹² verbly julle in die hoop, wees geduldig in die verdrukking; volhard in die gebed,
¹³ sharing for the needs of the saints, and given to hospitality.	¹³ Deel in die behoeftes van die heiliges; wees gasvry [<i>streef en beoefen gasvryheid</i>].
¹⁴ Bless those who persecute you: bless, and do not curse.	¹⁴ Seën die wat julle vervolg [<i>wie wreed in hulle gesindheid teenoor jou is</i>]: seën en moenie vervloek nie.
¹⁵ Rejoice with those that rejoice and weep with those that weep.	¹⁵ Wees bly met die wat bly is, en ween met die wat ween.
¹⁶ Be unanimous among yourselves, not high minded, but accommodating the humble. Do not be wise in your own opinion.	¹⁶ wees eensgesind onder mekaar; moenie na hoë dinge streef nie [<i>snobbisties, hoogmoedig, eksklusief</i>], maar voeg julle by die nederige { <i>maak nederige mense jou vriende</i> }; moenie eiewys { <i>verwaand</i> } wees nie. [Spr 3:7]
¹⁷ Not repaying anyone evil for evil; procuring that which is good not only in the sight of God, but even in the sight of all men.	¹⁷ Vergeld niemand kwaad vir kwaad nie; bedink wat goed is, nie alleen in die oë van Adonai nie, maar voor alle mense. [Spr 20:22]
¹⁸ If it can be done, as much as is possible on your part, live in peace with all men.	¹⁸ as dit moontlik is, sover as dit van julle afhang, leef in vrede met alle mense.
¹⁹ Not defending yourselves, dearly beloved; but rather give place unto the wrath of God, for it is written,	¹⁹ Moenie jouself verdedig nie { <i>moet nooit wraak soek nie</i> } geliefdes, maar gee eerder plek vir die toorn van Adonai

Vengeance is mine; I will repay, saith the Lord.	{ <i>los dit vir Adonai se woede</i> }; want daar is geskrywe: Wraak is Myne; Ek sal vergeld, sê die YHWH. [Deut 32:35]
²⁰ Therefore, if thine enemy hungers, feed him; if he thirsts, give him drink; for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head.	²⁰ Daarom, as jou vyand honger is, voer hom; as hy dors het, gee hom iets om te drink, want sodoende sal jy vurige kole op sy hoof ophoop [<i>maak hom vuurrooi van skaamte</i>]. [Spr 25:21, 22]
²¹ Do not be overcome by evil, but overcome evil with good.	²¹ Laat jou nie deur die kwaad oorwin { <i>verower</i> } nie, maar { <i>verower</i> } oorkom [<i>bemeester</i>] die kwaad deur die goeie.

Submission to the Authorities

13 Let every soul submit itself to the higher powers. For there is no power but of God, and the powers that be are ordained of God.

² Whosoever therefore resists the power, resists the ordinance of God, and those that resist shall receive condemnation to themselves.

³ For the magistrates are not a terror unto those who do good, but to the doer of evil. Is thy desire therefore to not fear the power? do that which is good, and thou shalt have praise of the same;

⁴ for he is a minister of God for thy good. But if thou do that which is evil, be afraid; for he does not bear the sword in vain, for he is a minister of God, a revenger to execute wrath upon him that does evil.

⁵ Therefore it is necessary that ye be subject, not only for punishment, but also for conscience sake.

⁶ For this cause ye also pay them tribute, for they are God's ministers, attending continually to this very thing.

Onderdanige aan die Gesag

13 Laat elke siel homself onderdanig stel aan hoër gesag [*burgerlike outoriteit*]. Want daar is geen outoriteit behalwe van Adonai nie [*deur Sy amptelike toestemming, en goedkeuring gegee*], en die outoriteit wat daar is, word deur Adonai georden (*bepaal, vasgestel, beveel, beskik*) [*aangestel*], [Spr 8:15]

² Elkeen wat die outoriteit {*owerhede*} weerstaan, weerstaan die ordonnansie van Adonai, en die wat dit weerstaan, sal veroordeling vir homself ontvang.

³ Want die landdroste {*regeerders*} [*burgerlike owerhede*] is nie 'n vrees vir die wat goed doen nie, maar vir die kwaaddoeners. Is jou begeerte om nie die outoriteit te vrees nie? doen dan wat goed is, en jy sal lof van hom ontvang;

⁴ want hy is 'n dienaar van Adonai, tot jou voordeel. Maar as jy kwaad doen, vrees dan; want hy dra nie die swaard verniet nie, want hy is 'n dienaar van Adonai, 'n wreker om toorn teen die een wat kwaad doen, uit te voer.

⁵ Daarom is dit noodsaaklik om jou te onderwerp, nie alleen ter wille van die straf nie, maar ter wille van die gewete [*beginsel saak*].

⁶ Want vir hierdie rede betaal julle hulle 'n huldeblyk [*'n geskenk wat bedoel is om dankbaarheid te bewys*], want hulle is dienaars van Adonai, wat voortdurend met die pligte besig is.

⁷ Render therefore to all their dues: tribute to whom tribute is due; custom to whom custom; fear to whom fear; honour to whom honour.

Fulfilling the Law Through Love

⁸ Owe no one anything, but love one unto another; for he that loves his neighbour has fulfilled the law.

⁹ For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not murder, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet, and if there is any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

¹⁰ Charity works no evil to a neighbour; therefore, charity is the fulfillment of the law.

¹¹ And this, knowing the time, that now it is high time to awaken ourselves out of sleep, for now is our saving health nearer than when we believed.

¹² The night is past, and the day is come; let us therefore cast off the works of darkness, and let us clothe ourselves with the weapons of light.

¹³ Let us walk honestly, as in the day, not in rioting and drunkenness, not in chambering and wantonness, not in strife and envying.

¹⁴ But be clothed with the Lord Jesus Christ, and do not listen to the flesh, to fulfil its desires.

⁷ Gee dus aan almal wat hulle toekom [*betaalbaar, uitstaande*]: belasting aan die ontvanger, vrees {*respek*} aan die wat vrees {*respek toekom*}, eer aan die wat eer toekom.

Vervul die Wet deur Liefde

⁸ Wees aan niemand iets verskuldig nie [*weerhou jou van enige skuld*], behalwe om mekaar lief te hê; want hy wat 'n ander {*medemens*} liefhet, het die wet {*Torah*} vervul.

⁹ Want dít: Jy mag nie egbreek nie, Jy mag nie doodslaan nie, Jy mag nie steel nie, Jy mag geen valse getuienis gee nie, Jy mag nie begeer nie [*bose begeerte*], en watter ander gebod ook al, word in hierdie woord saamgevat: Jy moet jou medemens liefhê soos jousef. [Eks 20:13- 17; Lev 19:18]

¹⁰ Liefdadigheid doen die naaste geen kwaad nie; daarom is die liefde die vervulling van die wet {*Torah*}.

¹¹ En dit, bewus van die tyd [*'n kritiese tyd wat dit nou is*], is dit nou hoog tyd om uit ons slaap uit wakker te word [*kom uit jou onaktiwiteit na die werklikheid*]; want nou is ons {*finale*} verlossing [*bevryding*] veel nader as toe ons gelowig geword het {*toe ons aanvanklik vertrou het vir ons verlossing*} [aanhang, vertrou, staatgemaak op *Christus, die Messias*].

¹² Die nag het ver gevorder en die dag het gekom; laat ons dan die werke van die duisternis aflê en laat ons onself beklee met die wapens [*volle wapenrusting*] van die lig.

¹³ Laat ons met welvoeglikheid (*eerlikheid*) wandel, soos in die dag, nie in oproer en dronkenskap, nie in ontug en onsedelikheid {*seksuele immoraliteite*}, nie in twis {*rusie*} en afguns nie.

¹⁴ Maar beklee julle met YHWH Yahshua, die Christus, en moenie na die vlees luister, om sy begeerlikhede te bevredig nie.

Do Not Pass Judgment on One Another

14 Bear with the one who is sick in the faith, but not unto doubtful discernment.

² For one believes that he may eat all things; another, who is sick, eats vegetables.

³ Let not him that eats despise him that does not eat, and let not him who does not eat judge him that eats; for God has raised him up.

⁴ Who art thou that judgest another man's servant? By his own master he stands or falls; and if he falls, he shall be made to stand, for God is powerful to make him stand.

⁵ Also, some make a difference between one day and another; others esteem every day alike. Let each one be fully persuaded in his own soul.

⁶ He that observes the day, let him observe it unto the Lord; and he that does not observe the day, to the Lord he does not observe it. He that eats, eats unto the Lord, for he gives God thanks; and he that does not eat, unto the Lord he does not eat, and gives God thanks.

⁷ For none of us live for ourselves, and no one dies for himself.

⁸ For if we live, we live for the Lord; and if we die, we die for the Lord; whether we live therefore, or die, we are the Lord's.

⁹ For to this end Christ both died and rose and revived: to thus exercise lordship over the dead as well as over the living.

¹⁰ But why dost thou judge thy brother? or why dost thou belittle thy brother? for we shall all stand before the tribunal of the Christ.

Moenie Mekaar Oordeel nie

14 Dra hom wat swak is in die geloof [*verwelkom hom in julle gemeenskap*], maar nie vir twyfelagtige onderskeidings nie {*te argumenteer oor opinies nie*} [*of om hom te oordeel oor sy gewetensbesware nie*].

² Want die een glo [*sy geloof laat hom toe*] dat 'n mens alles mag eet, maar 'n ander een wat swak is, eet groente.

³ Laat hy wat eet, nie die een wat nie eet minag nie, nie verag nie; en laat hy wat nie eet nie, nie die een wat eet oordeel nie; want Adonai het hom aangeneem [*hom aanvaar en verwelkom*].

⁴ Wie is jy dan om 'n ander man se dienskneg te oordeel? Deur sy eie eienaar sal hy staan of val; en as hy val, sal hy staande bly, want Adonai is magtig om hom staande te hou.

⁵ Ook, sommiges maak 'n verskil tussen een dag en 'n ander {*beskou sekere dae as meer heilig*}; ander ag elke dag gelyk. Laat elkeen in sy eie siel ten volle oortuig wees.

⁶ Hy wat die dag waarneem, laat hy dit waarneem tot eer van YHWH; en hy wat die dag nie waarneem nie, neem dit nie waar nie tot eer van YHWH. Hy wat eet, eet tot eer van YHWH, want hy dank Adonai; en wie nie eet nie, eet nie tot eer van YHWH nie, en hy dank Adonai.

⁷ Want niemand van ons leef vir homself nie en niemand sterf vir homself nie.

⁸ Want as ons lewe, leef ons tot eer van YHWH; en as ons sterwe, sterf ons tot eer van YHWH; of ons dan lewe en of ons sterwe, ons behoort aan YHWH.

⁹ Want hiervoor het Christus ook gesterwe en opgestaan en weer lewend geword: om hiermee oor dood sowel as lewe te heers.

¹⁰ Maar waarom oordeel jy jou broer? of waarom verkleineer jy jou broer? want ons sal almal voor die regterstoel van Christus gestel word.

¹¹ For it is written, As I live, saith the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall confess to God.

¹² So then each one of us shall give account of himself to God.

Do Not Cause Another to Stumble

¹³ Let us, therefore, not judge one another any more, but judge this rather: that no man put a stumblingblock or an occasion to fall in his brother's way.

¹⁴ I know and trust in the Lord Jesus that for his sake there is nothing unclean, but to him that esteems any thing to be unclean, to him it is unclean.

¹⁵ But if thy brother is grieved because of thy food, now thou dost not walk in charity. Do not destroy him with thy food, for whom Christ died.

¹⁶ Let not then your good be evil spoken of;

¹⁷ for the kingdom of God is not food and drink, but righteousness and peace and joy in the Holy Spirit.

¹⁸ For he that in these things serves the Christ is well pleasing unto God and approved of men.

¹⁹ Let us, therefore, follow after the things which make for peace and the edification of each one to the others.

²⁰ Because of food, do not destroy the work of God. All things indeed are clean, but it is evil for that man who eats with offense.

²¹ It is good neither to eat flesh nor to drink wine nor do any thing by which thy brother stumbles or is offended or is

¹¹ Want daar is geskrywe: Soos Ek lewe, sê YHWH, sal elke knie voor My buig, en elke tong sal teenoor Adonai bely {*openbare erkenning maak*}. [Jes 45:23]

¹² So sal elkeen van ons dan vir homself aan Adonai rekenskap gee [gee 'n antwoord met verwysing tot die oordeel].

Moenie Veroorsaak dat 'n ander Struikel nie

¹³ Laat ons dan, nie meer mekaar oordeel nie, maar oordeel liever dit: dat niemand 'n struikelblok of 'n hindernis in die weg van sy broer sal lê nie.

¹⁴ Ek weet en is oortuig in YHWH, Yahshua dat ter wille van Hom daar niks op sigself onrein [*onheilig*] is nie, maar hy wat reken dat iets onrein [*onheilig*] is, vir hom is dit onrein.

¹⁵ Maar as jou broer deur jou voedsel gegrief word [*onsteld is in dit wat jy eet*], dan wandel jy nie meer in liefdadigheid nie. Moenie hom vir wie Christus gesterf het deur jou voedsel [*eetgewoontes*] vernietig nie.

¹⁶ Laat dan nie wat goed is {*jy weet wat goed is*}, kwaad spreek {*asof dit sleg is nie*} nie;

¹⁷ want die koninkryk van God is nie spys en drank nie, maar geregtigheid [*die stadium wat 'n persoon aanvaarbaar maak vir Adonai*] en vrede {*Shalom*} en blydskap in die Heilige Gees {*Ruach HaKodesh*}.

¹⁸ Want hy wat Christus hierin dien, is aan Adonai welgevallig en deur mense goedgekeur {*wen dan die goedkeuring van ander mense*}.

¹⁹ Laat ons, daarom, dan najaag wat tot vrede en onderlinge opbouing van elkeen na die ander dien.

²⁰ As gevolg van voedsel, moenie die werk van Adonai vernietig nie. Alles is wel [*seremonieel*] rein, maar dit is boos vir 'n mens om te eet as dit aanstoot gee.

²¹ Dit is goed om geen vleis te eet of wyn te drink of iets te doen waardeur jou broer aanstoot neem of struikel, of

sick.

²² Thou hast faith; have it to thyself before God. Blessed is he that does not condemn himself with that thing which he allows.

²³ And he that makes a difference is condemned if he eats, because he does not eat by faith; and whatsoever is not out of faith is sin.

waarin hy swak is nie.

²² Jy het geloof; behou dit vir jouself voor die aangesig van Adonai. Geseënd is hy wat homself nie met daardie dinge wat hy toelaat oordeel nie.

²³ En hy wat 'n verskil maak {*die twyfelaar*} is veroordeel wanneer hy eet [*miskien as gevolg van jou*], omdat hy nie met geloof eet nie; en alles wat nie uit die geloof is nie, is sonde.

The Example of Christ

15 We then that are stronger ought to bear the infirmities of the weak, and not please ourselves.

² Let each one of us please his neighbour in that which is good, unto edification.

³ For the Christ did not please himself; but, as it is written, The reproaches of those that reproached thee fell on me.

⁴ For the things that were written beforehand were written for our instruction that we, through patient endurance and through the comfort of the scriptures, might have hope.

⁵ Now the God of patience and consolation grant you to be unanimous among yourselves according to Christ Jesus,

⁶ that ye may with one accord and one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.

⁷ Therefore bear one another, as the Christ also bore us, to the glory of God.

Die Voorbeeld van Christus

15 Ons wat dan sterker is [*in ons oortuigings*] dra die swakhede van die wat nie sterk is nie [*ons is veronderstel om te help dra die onsekerhede en twyfels, kommer van ander*], eerder as om onself te behaag.

² Laat elkeen van ons sy medemens behaag [*geen aandag gegee aan Sy eie belange nie*] in dit wat goed is [*ware welsyn*], tot opbouing [*om hom te versterk en om hom geestelik op te bou*].

³ Want Christus het Homself ook nie behaag nie, maar soos geskrywe is: Die verwyte van die wat U verwyt, het op My geval. [Ps 69:9]

⁴ Want die dinge wat vantevore geskrywe is, is geskryf vir ons instruksie dat ons, geduldig deur lydsaamheid en deur die bemoediging van die Skrifte, hoop kan hê.

⁵ Dié God van geduld en troos stel julle nou in staat om eensgesind onder mekaar te wees volgens die wil van Christus Yahshua,

⁶ sodat julle eendragtig en met een mond die Adonai en Vader van onse Here Yahshua, die Christus kan verheerlik.

⁷ Daarom, verdra mekaar, soos Christus ons ook verdra het, tot heerlikheid van Adonai.

Christ the Hope of Jews and Gentiles

⁸ Now I say that Christ Jesus, was a minister of the circumcision, by the truth of God, to confirm the promises made unto the fathers;

⁹ but that the Gentiles glorify God by mercy; as it is written, For this cause I will confess thee among the Gentiles and sing unto thy name.

¹⁰ And again he says, Rejoice, ye Gentiles, with his people.

¹¹ And again, Praise the Lord, all ye Gentiles; and magnify him, all the peoples.

¹² And again, Isaiah says, There shall be a root of Jesse and he that shall rise to reign over the Gentiles; in him the Gentiles shall wait for salvation.

¹³ And believing, the God of hope fills you with all joy and peace that ye may abound in hope by the virtue of the Holy Spirit.

Paul the Minister to the Gentiles

¹⁴ But I am convinced regarding you, my brethren, that even without my exhortation ye are full of charity, full of all knowledge, so as to be able to admonish one another.

¹⁵ Nevertheless I have written, brethren, in part boldly, as admonishing you by the grace that is given to me of God,

¹⁶ being the minister of Jesus Christ, to the Gentiles, ministering the gospel of God, that the offering of the Gentiles might be well pleasing, sanctified by the Holy Spirit.

Christus die Hoop van die Jode en die Heidene

⁸ Nou sê ek dat Yahshua, die Christus [*die Messias*] 'n dienaar van die besnydenis {*Messias het 'n dienaar vir die Jode geword*} was, deur die waarheid van Adonai, om die beloftes wat aan die vaders gemaak is, te bevestig;

⁹ maar die heidene het Adonai verheerlik ter wille van Sy genade [*nie verbond nie*]; soos geskrywe is, Daarom sal ek U voor die heidene bely {*erken*} en sing tot eer van U Naam. [Ps 18:49]

¹⁰ En weer sê Hy: Verbly julle, o heidene, saam met sy mense; [Deut 32:43]

¹¹ En weer: Loof YHWH, julle heidene, en verheerlik Hom, alle die mense. [Ps 117:1]

¹² En weer sê Jesaja: Daar sal 'n nakomeling van Jessie wees, en Hy wat sal opstaan om oor die heidene te heers; in Hom sal die heidene hoop vir verlossing. [Jes 11:1, 10; Open 5:5; 22:16]

¹³ En glo, dié God {*die bron*} van hoop vul julle met alle blydskap en vrede {*shalom*} [*deur die ervaring van jou geloof*] dat julle met hoop mag oorloop [*borrel oor; oorvloedig mag wees*] deur die krag van die Heilige Gees {*Ruach HaKodesh*}!

Paulus die Dienaar vir die Heidene

¹⁴ Maar ek is oortuig oor julle, my broers, dat julle selfs sonder my vermaning vol liefdadigheid is, vol van alle kennis, om in staat te wees om mekaar te kan vermaan {*raad te gee*}.

¹⁵ Nogtans het ek geskryf, broers, ten dele streng uitgesproke, om julle te vermaan deur die genade van Adonai wat aan my gegee is,

¹⁶ synde 'n dienaar van Yahshua, die Christus onder die heidene te wees [*priesterlike diens*], bedien die evangelie [*die goeie nuus*] van Adonai, sodat die offer [*opofferende aanbod*] van die heidene welgevallig kan wees, geheilig [*ingewy*] deur die Heilige Gees {*Ruach HaKodesh*}.

¹⁷ Therefore I have something to boast of in Christ Jesus, with regard to God.

¹⁸ For I will not dare to speak of any of those things which Christ has not wrought by me, unto the obedience of the Gentiles, with word and with deed,

¹⁹ with power of signs and wonders, in virtue of the Spirit of God; so that from Jerusalem and round about unto Illyricum, I have filled the entire area with the gospel of the Christ.

²⁰ And in this manner I preached this gospel, not where Christ had been named previously, not to build upon a foundation belonging to another,

²¹ but, as it is written, To whom he was not spoken of, they shall see, and those that have not heard shall understand.

Paul's Plan to Visit Rome

²² For which reason I have even been hindered many times from coming to you.

²³ But now having more place in these parts and having a great desire these many years to come unto you,

²⁴ when I leave for Spain, I will come unto you; for I trust to see you on my journey and to be taken there by you, if first I may enjoy your company.

²⁵ But now I go unto Jerusalem to minister unto the saints.

²⁶ For it has pleased those of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor saints who are in Jerusalem.

²⁷ It has pleased them verily, and they are their debtors. For if the Gentiles have been made partakers of their

¹⁷ Daarom het ek dan rede om te roem in Christus Yahshua, in die dinge {*my diens*} aangaande Adonai.

¹⁸ Want ek sal nie waag om iets te sê van dinge wat Christus nie deur my gewerk het nie om die heidene tot gehoorsaamheid te bring, met woord en daad,

¹⁹ met krag van tekens en wonders, deur die krag van die Gees van Adonai; sodat van Jerusalem af en ongeveer tot by Illirikum, ek die hele gebied met die evangelie {*Goeie Nuus*} van Christus {*die Messias*} gevul het;

²⁰ En op hierdie wyse [*dit was my ambisie*] het ek die evangelie verkondig, nie waar Christus alreeds bekend was nie, nie om op die fondament van 'n ander te bou nie,

²¹ maar soos geskrywe is: Hulle aan wie niks van Hom vertel is nie, hulle sal sien, en hulle wat nie gehoor het nie, sal verstaan. [Jes 52:15]

Paulus se Plan om Rome te Besoek

²² Om watter rede [*my ambisie*] is ek dikwels verhinder om na julle te kom.

²³ Maar nou dat ek geen plek [*verdere geleentheid*] meer in hierdie streke {*wat my nodig het*} het nie en al baie jare die begeerte het om na julle te kom,

²⁴ wanneer ek Spanje verlaat, sal ek na julle toe kom [*wanneer ek deur Rome reis*]; want ek vertrou om julle op my deurreis te sien deur julle en daarheen geneem te word [*voortgehelp te word*], maar eers as ek julle teenwoordigheid geniet het.

²⁵ Maar nou reis ek na Jerusalem om die heiliges [*Adonai se mense*] daar te bedien [*om hulp en verligting te bring*].

²⁶ Want dit het diegene in Masedonië en Agaje behaag om iets by te dra vir die armes onder die heiliges in Jerusalem.

²⁷ Dit het hulle voorwaar plesier, en hulle is dit aan hulle verskuldig. Want as die heidene deel gekry het aan hulle [*Jode in*

spiritual things, they should also minister unto them in carnal things.

²⁸ So that, when I have concluded this and have delivered unto them this fruit, I will come by you unto Spain.

²⁹ For I know that when I come to you, I shall come in the fullness of the blessing of the gospel of the Christ.

³⁰ But I beseech you, brethren, by our Lord Jesus Christ, and by the charity of the Spirit, that ye help me with prayers to God for me,

³¹ that I may be delivered from the disobedient in Judaea and that the offering of my service to the saints in Jerusalem may be accepted,

³² that I may come unto you with joy by the will of God and may be refreshed together with you.

³³ Now the God of peace be with you all. Amen.

Personal Greetings

16 I commend unto you Phebe our sister, who is a servant of the congregation [Gr. *ekklesia* — called out ones] which is at Cenchrea,

² that ye receive her in the Lord as a worthy saint, and that ye assist her in whatever thing in which she has need of you, for she has been a helper of many and of myself also.

³ Greet Priscilla and Aquila, my fellow workers in Christ Jesus

⁴ (who have for my life laid down their

Jerusalem] geestelike voorregte [*seëninge*], is hulle ook verskuldig om hulle met materiële goedere [*seëninge*] te voorsien.

²⁸ So wanneer ek dit volbring het en hierdie vrug veilig vir hulle afgelewer het, sal ek by julle langs na Spanje afreis.

²⁹ Want ek weet dat as ek na julle kom, ek met die volheid van die seëninge van die evangelie van Christus {*met die volle maat van die seëninge van die Messias*} sal kom.

³⁰ Maar ek smeeke julle, broers, deur onse Here Yahshua, die Christus en deur die liefdadigheid van die Gees, om my te help met gebede vir my by Adonai {*verenig saam met my in gebed vir my leiding*}.

³¹ dat ek veilig gehou mag word van die ongehoorsame mense [*ongelowiges*] in Judea en dat my offergawe van my diens aan die heiliges in Jerusalem aanvaar sal word,

³² sodat ek met blydschap deur die wil van Adonai by julle kan kom en my saam met julle kan verfris.

³³ En die God van vrede {*shalom*} sy met julle almal. Amen.

Persoonlike Groete

16 Ek beveel ons suster Febe by julle aan, wat 'n dienaars van die gemeente [*ekklesia* - *uitgeroepes*] in Kenchreë is,

² dat julle haar ontvang [*met 'n Christelike verwelkoming*] in YHWH, as 'n waardige heilige [*Adonai se mense*], en dat julle haar sal bystaan in elke saak waarin sy julle nodig mag hê, want sy was vir baie van hulp en ook vir my [*beskerm ons van lyding*].

³ Groet Priscilla en Akwila, my medewerkers in Christus Yahshua {die Messias, Yahshua}

⁴ (wat hulle eie nekke vir my op die lewe

own necks; unto whom not only I give thanks, but also all the *congregations* [Gr. *ekklesia* — called out ones] of the Gentiles);

⁵ likewise *greet* the *congregation* [Gr. *ekklesia* — called out ones] in their house. Salute my wellbeloved Epænetus, who is the firstfruits of Achaia in Christ.

⁶ Greet Mary, who has laboured much with us.

⁷ Salute Andronicus and Junia, my kinsmen and my fellowprisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

⁸ Greet Amplias, my beloved in the Lord.

⁹ Salute Urbane, our helper in Christ, and Stachys, my beloved.

¹⁰ Salute Apelles, approved in Christ. Salute those who are of Aristobulus' household.

¹¹ Salute Herodion, my kinsman. Greet those that are of the *household* of Narcissus who are in the Lord.

¹² Salute Tryphena and Tryphosa, who labour in the Lord. Salute the beloved Persis, who laboured much in the Lord.

¹³ Salute Rufus, chosen in the Lord, and his mother and mine.

¹⁴ Salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren who are with them.

¹⁵ Salute Philologus and Julia, Nereus and his sister, and Olympas, and all the saints who are with them.

¹⁶ Salute one another with a holy kiss. All the *congregations* [Gr. *ekklesia* — called out ones] of Christ salute you.

Final Instructions and Greetings

¹⁷ And I beseech you, brethren, mark those who cause dissensions and offences outside of the doctrine which ye

geplaas het; nie net dank ek hulle alleen nie, maar ook al die gemeentes [*ekklesia* - *uitgeroepes*] van die heidene;

⁵ Eweneens, groet ook die gemeente [*ekklesia* - *uitgeroepes*] in hulle huis. Groet Epenetus, my geliefde, wat die eersteling van Agaje {*eerste persoon in die provinsie Asië wat sy vertroue in die Messias gestel het*} in Christus is.

⁶ Groet Maria wat baie met ons gearbei het.

⁷ Groet Andronikus en Junias, my stamgenote en my medegevangenes, wat in aansien onder die apostels is en reeds voor my in Christus gewees {*vertrou*} het.

⁸ Groet Ampliatius, my geliefde in YHWH.

⁹ Groet Urbanus, ons medewerker in Christus, en Stagis, my geliefde.

¹⁰ Groet Apelles, die beproefde in Christus {*se vertroue getoets en bewys is*}. Groet hulle wat van die huis van Aristobulus is.

¹¹ Groet Herodion, my stamgenoot. Groet hulle wat van die huis van Narsissus is, die wat in YHWH is.

¹² Groet Trifena en Trifosa, vroue wat {*hard*} in YHWH arbei. Groet die geliefde vrou Persis, wat baie in YHWH gearbei het.

¹³ Groet Rufus, die gekose in YHWH, en sy moeder en myne.

¹⁴ Groet Asinkritus, Flegon, Hermas, Patrobas, Hermes en die broeders wat saam met hulle is.

¹⁵ Groet Filologus en Julia, Nereus en sy suster en Olimpas en al die heiliges wat saam met hulle is.

¹⁶ Groet mekaar met 'n heilige kus. Die gemeentes [*ekklesia* - *uitgeroepes*] {*Messiaanse Gemeenskap*} van Christus groet julle.

Finale Instruksies en Groete

¹⁷ En ek smeeke julle, broers, wees op die uitkyk vir die wat verdeeldheid en aanstoot veroorsaak teen die doktriene

have learned, and avoid them.

¹⁸ For they that are such do not serve our Lord Jesus Christ, but their own belly and by smooth words and blessings deceive the hearts of the simple.

¹⁹ For your obedience is come abroad unto all *places*. I am glad therefore on your behalf, but yet I would have you wise unto that which is good and innocent concerning evil.

²⁰ And let the God of peace bruise Satan under your feet quickly. The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you. Amen.

²¹ Timothy my fellow worker and Lucius and Jason and Sosipater, my kinsmen, salute you.

²² I, Tertius, who wrote *this* epistle, salute you in the Lord.

²³ Gaius my host, and of the whole *congregation* [Gr. *ekklesia* — called out ones] salutes you. Erastus, the chamberlain of the city, salutes you, and Quartus, a brother.

²⁴ The grace of our Lord Jesus Christ, *be* with you all. Amen.

Doxology

²⁵ Now to him that is able to confirm you according to my gospel and the preaching of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery which was concealed from times eternal

²⁶ but now is made manifest, and by the writings of the prophets, by the commandment of God eternal, declared unto all the Gentiles, that they might *hear and obey* by faith,

wat julle geleer het {*onderrig waarin julle opgelei is*}, en vermy hulle.

¹⁸ Want sulke mense dien nie YHWH, Yahshua, die Christus {*die Messias*} nie, maar hulle eie buik; en hulle gladde woorde en seëninge {*gevlei*} verlei die harte van die eenvoudiges {*onskuldiges*}.

¹⁹ Want julle gehoorsaamheid het algemeen bekend geword. Ek is namens julle baie bly daaroor, maar tog sal ek julle wys wil maak teenoor wat goed en onskuldig is teenoor wat boos is.

²⁰ En laat die God {*die bron*} van vrede {*shalom*} spoedig die Satan onder julle voete verbrysel. Die genade van YHWH, Yahshua, die Christus [*die Messias*] sy met julle! Amen.

²¹ Timoteus, my medewerker, en Lucius en Jason en Sosipater, my stamgenote stuur groete.

²² Ek, Tertius, wat die brief geskryf het, groet julle in YHWH.

²³ Gaius, my gasheer en ook van die hele gemeente [*ekklesia - uitgeroepes*], groet julle. Erastus, die stadtesourier en die broer Kwartus groet julle.

²⁴ Die genade van YHWH, Yahshua, die Christus sy met julle almal! Amen.

Doksologie²

²⁵ En nou, aan Hom wat magtig is om julle te versterk volgens my evangelie {*Goeie Nuus*} en die verkondiging van Yahshua, die Christus, volgens die openbaring van die *verborgenheid* [*die plan van verlossing*] {*die geheime waarheid, die proklamasie van Yahshua, die Messias*} wat vir 'n baie lang tyd versteek was [*in geheim gehou*]

²⁶ maar nou geopenbaar is en deur die profetiese Skrifte bekend gemaak is, volgens die opdrag van Adonai die ewige, verklaar onder die heidene dat hulle hoor en deur die geloof gehoorsaam mag word

² 'n Liturgiese formule van Lof aan Adonai / A liturgical formula of praise to Adonai

²⁷ to God, only wise, *be* glory through Jesus Christ for ever. Amen.

²⁷ aan Adonai, die alleenwyse, aan Hom die heerlikheid deur Yahshua, die Christus {*die Messias*} [*die Gesalfde Een*] tot in ewigheid. Amen. [*So sal dit wees*]